
DOS K 85

en	Fitting instructions DOS module
lt	Montavimo instrukcija DOS modulio
lv	Montāžas instrukcija Dozēšanas modulis
nl	Montagehandleiding DOS-module
no	Monteringsveiledning DOS-modul
pl	Instrukcja montażu Moduł DOS
pt	Instruções de montagem Módulo DOS
ru	Инструкция по монтажу DOS-модуль
sk	Návod na montáž DOS modul
sl	Navodila za montažo Dozirni modul
sv	Monteringsanvisning DOS-modul
tr	Montaj Talimatı DOS-Modülü
zh	安装指南 DOS 模块

en 4

lt 14

lv 24

nl 34

no 44

pl 54

pt 64

ru 74

sk 87

sl 97

sv107

tr117


zh127

Guide to the appliance	4
Caring for the environment	6
Disposal of the packing material	6
Disposing of your old machine.....	6
Installation	7
Schematic diagram showing the DOS module	7
Installing the DOS module.....	7
Suspended installation:	7
Flat installation:	7
Installation in a neighbouring unit:	8
Connection	9
Connecting the DOS module to the washer-disinfector	9
Flowmeter.....	9
Strain relief for dispensing hoses	9
Connecting the dispensing hoses.....	10
Colour coding on the dispensing hoses.....	11
Maintenance.....	11
Technical data	12

en - Guide to the appliance

The DOS module is an external dispensing system for connection to a Miele washer-disinfector only. It automatically dispenses liquid agent such as cleaning and disinfecting agent, neutralising agent and rinsing agent at the appropriate stage of the programme. This eliminates, for instance, the need to refill the dispenser in the door of your washer-disinfector. Depending on machine, up to two external dispensing systems can be connected to your washer-disinfector.

DOS modules can be retrofitted and connected if required.

 The DOS module K 85 must only be used for applications described in these instructions. Any other use, conversion or alteration is not permitted and potentially dangerous.

Miele cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation.

The DOS module has to be commissioned before first use and users trained in its use by a Miele technician or authorised person only.

Please observe the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions regarding the use and handling of chemical agents.

Please read the installation instructions carefully before installing the DOS module. This is to ensure your safety and to prevent the risk of damage to the DOS module.

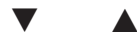
Keep these instructions in a safe place for reference.

Areas of application

DOS module K 85 is suitable for use with the following washer-disinfectors:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symbols on the DOS module



Liquid agent flow direction



Warning:
Danger of electric shock

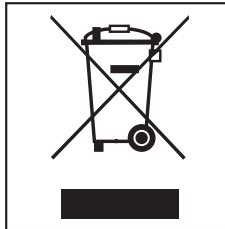
Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Disposing of your old machine

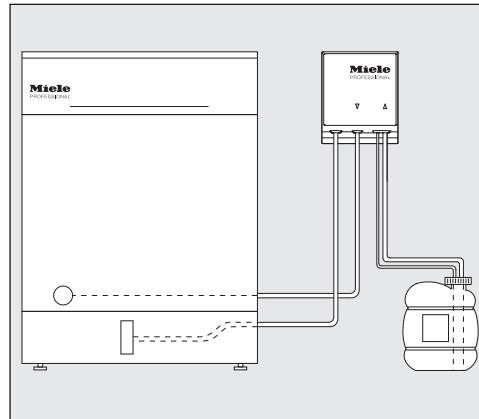
Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

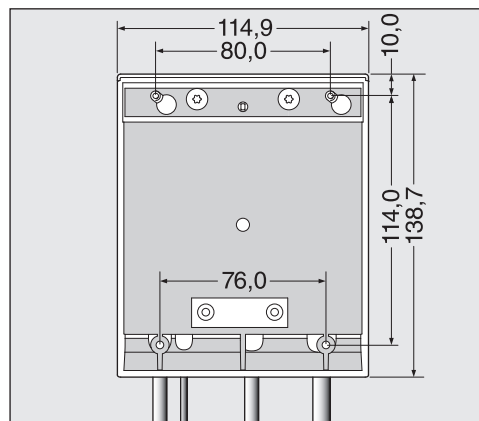
Schematic diagram showing the DOS module



Installing the DOS module

The DOS module is supplied with two screws (4.2 x 25 mm) and two plugs (6 mm) for installation.

- Select a suitably accessible position, e.g. on an adjacent wall or in a unit for installing the DOS module.



Suspended installation:

- Using the drawing as a guide fit the screws the correct distance apart (80.0 mm) and suspend the DOS module from these.

Flat installation:

Two slots, 76.0 mm apart are provided at the bottom of the DOS module for fixing the DOS module to a thin carrier or plate. 3.9 mm diameter screws (not supplied) are required for securing the DOS module.

- Drill two holes through the plate and screw the DOS module firmly in place from underneath.

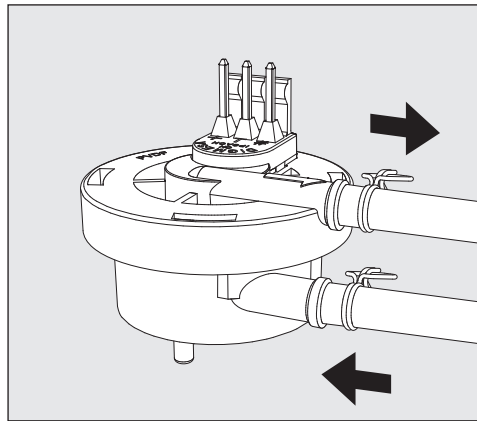
en - Installation

Installation in a neighbouring unit: If more than one DOS module is being used, or if the liquid agent containers are to be stored with the DOS module, a suitable unit is available from Miele.

Make sure hoses are laid without kinks.

Connecting the DOS module to the washer-disinfector

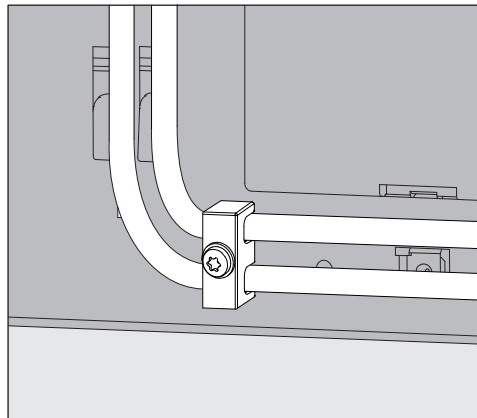
Flowmeter



DOS module K 85 is supplied with a flowmeter which monitors the dispensing of liquid media.

Highly viscous chemical agents can cause problems with dispenser monitoring. In this case the dispenser monitoring system for laboratory applications should be switched off by Miele Service.

Strain relief for dispensing hoses



The strain relief provided with the DOS module for the dispensing hoses is fitted to the bottom right hand side of the back of the washer-disinfector to prevent the hoses from dislodging themselves from the dispenser connections during use.

The flowmeter and strain relief must only be fitted and commissioned by a Miele technician or approved person.

en - Connection

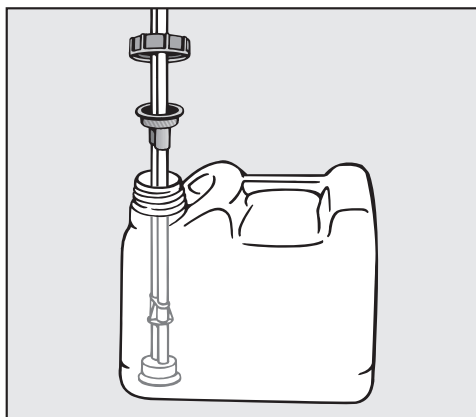
Connecting the dispensing hoses

The DOS module is tested at the factory for functionality. Any residues of the harmless test medium are a result of this testing and not evidence of previous use.

- Pull the safety cap off the end of the hose and remove the protective foil from the siphon.
- Connect the hose to the dispenser connection on the washer-disinfector. The flowmeter has to be fitted between the DOS module and the dispenser connection.
- Connect the module to the electricity supply.

Connections for the electricity supply and the dispensing hose are located at the back of the washer-disinfector. (These are described in detail in the Operating instructions for your washer-disinfector).

- Fill or replace the container, fit the siphon and secure the lid.



- Feed the siphon into the container until it reaches the bottom.

Instructions for venting the dispensing system and setting the dosage are given in the Operating instructions for your washer-disinfector.

Colour coding on the dispensing hoses

To differentiate between the containers when using more than one DOS module, the hoses must be colour coded using the coloured labels supplied.

- Stick the label near the siphon and one of the same colour close to the free end of the hose to enable clear identification.

Miele use and recommend the following for DOS K 85:

- blue: for cleaning agent
- red: for neutralising agent
- green: for disinfecting agent / additional second cleaning agent
- white: for acidic chemical agent
- yellow: for special agents in laboratory applications

Maintenance

The dispensing system should be serviced at the same time as the washer-disinfector by Miele Service.

en - Technical data

Height	138.7 mm	
Width	114.9 mm	
Depth	114.2 mm	
Weight (net)	1.5 kg (incl. siphon, hose and cable)	
Connection	Connection to washer-disinfector	
Voltage, Connected load, Fuse rating	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Throughput (nominal)	55 ml/min	
Ambient temperature	5 °C to 40 °C	
Relative humidity maximum linear decreasing to	80 % for temperatures up to 31 °C 50 % for temperatures up to 40 °C	
Installation height	as per washer-disinfector	
Pollution degree	2	
Safety class (according to DIN EN 60529)	IP21	
Test certificates awarded	EMC, VDE, radio and television suppressed	
CE-mark	2014/35/EC Low voltage directive	
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Prietaiso aprašymas	14
Prisidėjimas prie aplinkos apsaugos	16
Transportavimo pakuočių utilizavimas	16
Senos įrangos išmetimas	16
Montavimas	17
Schematinis DOS modulio išdėstymas	17
DOS modulio montavimas	17
Montavimas pakabinant:	17
Montavimas guldant:.....	17
Montavimas šoninėje spintoje:.....	18
Jungtis	19
DOS modulio jungtis su automatiniu plovimo prietaisu	19
Skaitiklis su sukamuoju įtaisu.....	19
Dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas	19
Dozavimo žarnų jungtis	20
Dozavimo žarnų spalvinis žymėjimas	21
Techninė priežiūra.....	21
Techniniai duomenys	22

It - Prietaiso aprašymas

DOS modulis yra išorinė dozavimo sistema, skirta jungti prie "Miele" automatiškus plovimo prietaisus. Jis atitinkamuose programos etapuose automatiškai dozuoja skystus proceso chemikalus, pavyzdžiui, valymo, dezinfekcijos, neutralizavimo arba plovimo priemones. Nebereikia pildyti automatiškus plovimo prietaisus duryse esančių dozavimo indų, jeigu tokie yra. Atsižvelgiant į mašinos konstrukciją, galima prijungti iki dviejų išorinių dozavimo sistemų.

DOS modulius galima sumontuoti ir prijungti bet kuriuo metu vėliau.

⚠ DOS modulį K 85 leidžiama naudoti tik montavimo instrukcijoje nurodytoms paskirtims. Bet koks kitas naudojimas, permontavimas ir keitimas yra neleistinas ir gali būti pavojingas.

"Miele" neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Pirmasis DOS modulio paleidimas bei valdymo personalo mokymas atliekamas klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojų arba įgaliotų specialistų.

Laikykitės automatinio plovimo prietaiso naudojimo instrukcijos ir ypač saugumo ir įspėjamųjų nurodymų naudodami chemikalus.

Prieš montuodami DOS modulį atidžiai perskaitykite montavimo instrukciją. Šios instrukcijos nurodymų laikymasis padės apsaugoti save ir išvengti DOS modulio pažeidimų. Kruopščiai saugokite montavimo instrukciją.

DOS modulio naudojimo sritys DOS modulį K 85 galima naudoti su šiais automatiniais plovimo prietaisais:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Ant DOS modulio esantys simboliai



Procesų chemikalų tekėjimo kryptis



Dėmesio!
Elektros smūgio pavojus!

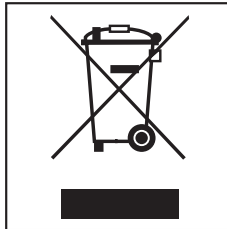
Transportavimo pakuočių utilizavimas

Pakuotė apsaugo nuo pažeidimų transportuojant. Pakuotei parinktos aplinkai nekenkiančios, perdirbti tinkamos medžiagos, todėl ji gali būti perdirbama.

Grąžinant pakuotę, taupomos žaliavos ir mažinamas susidarančių atliekų kiekis. Jums prietaisą pardavęs prekybininkas pakuotę priims atgal.

Senos įrangos išmetimas

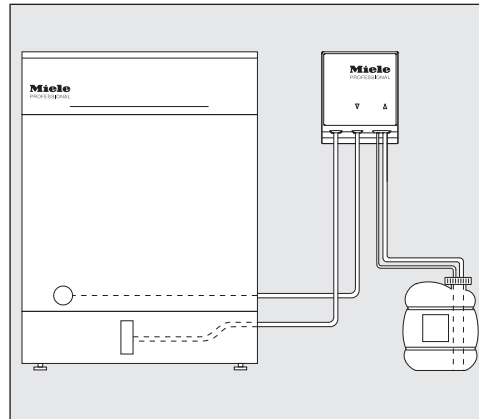
Elektros ir elektroninėje įrangoje dar yra vertingų, bet ir kenksmingų medžiagų. Bet joje yra ir kenksmingų medžiagų, kurios būtinos veikimui ir apsaugai užtikrinti. Jei pakuotė bus išmetama kartu su buitine atliekomis arba netinkamai naudojama, gali būti padaryta žala žmogaus sveikatai ir aplinkai. Todėl senos įrangos jokia būdu nemeskite kartu su buitine atliekomis.



Tiesiog pristatykite jas į gyvenamojoje vietoje įrengtą nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimo ir perdirbimo skyrių. Prireikus teiraukitės pardavėjo.

Privalote pasirūpinti, kad išvežimui skirta sena įranga būtų laikoma vaikams nepasiekiamoje vietoje.

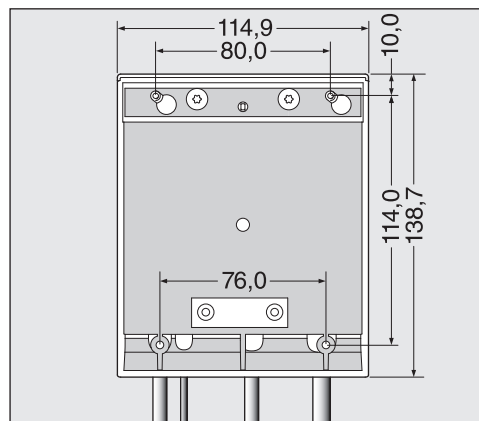
Schematinis DOS modulio išdėstymas



DOS modulio montavimas

Montuoti DOS modulį pridedami du varžtai su sferine cilindrine galvute (4,2 x 25 mm) ir du kaiščiai (6 mm).

- DOS moduliu parinkite gerai prieinamą vietą, pavyzdžiui, prie sienos arba spintoje.



Montavimas pakabinant:

- Pagal schemą pritvirtinkite varžtus teisingu atstumu (80,0 mm) ir DOS modulį įkabinkite į tam skirtą antdėklą.

Montavimas guldant:

Norint DOS modulį pritvirtinti, pavyzdžiui, ant plonos laikomosios plokštės arba skardos, apatinėje DOS modulio zonoje yra pritvirtintos 3,9 mm skersmens varžtams skirtos dvi fiksacijos (76,0 mm) (nėra pakotėje).

- Laikančiojoje plokštėje išgręžkite dvi angas ir iš apačios prisukite DOS modulį.

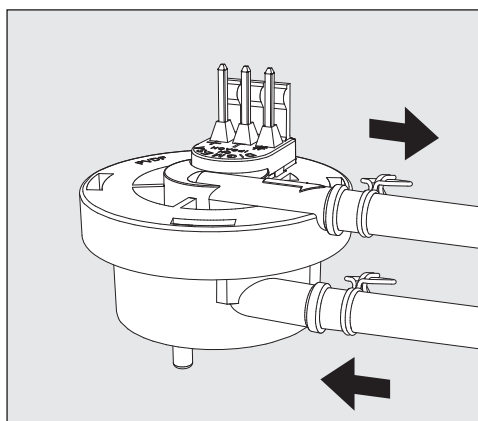
It - Montavimas

Montavimas šoninėje spintoje: Naudojant keletą DOS modulių arba jeigu DOS modulį reikia montuoti kartu su chemijos indu, "Miele" galima įsigyti tinkamą šoninę spintą.

Montuodami atkreipkite dėmesį, kad nesulenktumėte žarnų.

DOS modulio jungtis su automatiniu plovimo prietaisu

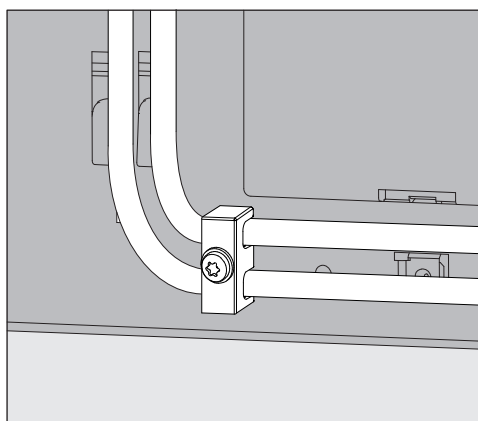
Skaitiklis su sukamuoju įtaisu



Skaitiklis su sukamuoju įtaisu pridedamas prie DOS modulio K 85 ir kontroliuoja, ar dozuoja procese naudojama chemija.

Dėl didelio klampumo chemikalų galimos dozavimo kontrolės klaidos. Tokiais atvejais ir kai naudojama laboratorijose, "Miele" klientų aptarnavimo skyrius išjungia dozavimo kontrolę.

Dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas



Prie DOS modulio pridedamas dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas montuojamas dešinėje apačioje automatinio plovimo prietaiso užpakalinėje pusėje ir neleidžia žarnoms atsilaisvinti nuo dozavimo antgalio.

Skaitiklį su sukamuoju įtaisu ir traukimo jėgos mažinimo įtaisą montuoti ir eksploatuoti gali tik "Miele" klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojai arba įgalioti specialistai.

It - Jungtis

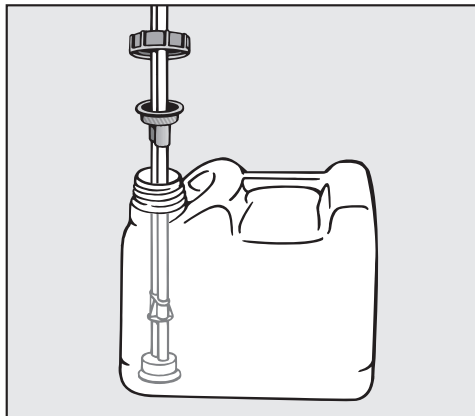
Dozavimo žarnų jungtis

DOS modulio veikimas tikrinamas gamykloje. Nepavojingos bandomosios medžiagos likučiai yra patikros pasekmė, bet nereiškia, kad jis jau buvo naudotas.

- Nuo laisvo žarnos nuimkite apsauginį dangtelį, o nuo siurbimo antgalio – apsauginę plėvelę.
- Žarną sujunkite su automatinio plovimo prietaiso dozavimo antgaliu. Skaičiuoklis su sukamuoju įtaisu turi būti įstatomas tarp DOS modulio ir dozavimo antgalio.
- Prijunkite maitinimo srovę.

Maitinimo srovės ir dozavimo žarnų jungtys yra automatinio plovimo prietaiso užpakalinėje sienelėje (jungčių aprašymą rasite automatinio plovimo prietaiso naudojimo instrukcijoje).

- Pripildykite arba pakeiskite indą, įstatykite dozavimo antgalį ir tvirtai prisukite dangtelį.



- Reguluodami dozavimo antgalį pritaikykite konteinerio dydžiui, kol pasieksite kanistro dugną.

Oro išleidimo iš sistemos ir dozuojamų kiekių nustatymas aprašytas automatinio plovimo prietaiso naudojimo instrukcijoje.

Dozavimo žarnų spalvinis žymėjimas

Siekiant atskirti keletą prijungtų dozavimo modulių, ant dozavimo žarnų būtina uždėti pridedamas spalvines klijuojamas etiketes.

- Spalvinę etiketę užklijuokite netoli siurbimo antgalio ir tokios spalvos etiketę užklijuokite prieš laisvą žarnos galą, kad palengvintumėte visišką priskyrimą.

"Miele" naudoja ir rekomenduoja naudoti kartu su DOS K 85:

- mėlyna: skirta valikliui
- raudona: skirta neutralizuojančiai priemonei
- žalia: skirta dezinfekcijos priemonei / papildomas antras valiklis
- balta: skirta procese naudojamai chemijai, kurios sudėtyje yra rūgšties
- geltona: skirta naudoti laboratorijoje, specialioms paskirtims

Techninė priežiūra

Dozavimo sistemos techninė priežiūra atliekama kartu su automatinio valymo prietaiso technine priežiūra. Ją atlieka "Miele" klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojai.

It - Techniniai duomenys


Aukštis	138,7 mm	
Plotis	114,9 mm	
Gylis	114,2 mm	
Svoris (neto)	1,5 kg (įsk. antgalį, žarną ir kabelį)	
Prijungimo sąlygos	Maitinimas per automatinį plovimo prietaisą	
Įtampa, prijungimo vertė, apsauga, naudojant namų jungtį	200–230 V, 50 Hz, 12 W, 16 A	200–240 V, 60 Hz, 10 W, 16 A
Tiekimo galia (vardinė galia)	55 ml/min	
Aplinkos temperatūra	nuo 5 °C iki 40 °C	
Maksimali santykinė oro drėgmė linijiniu būdu mažėjanti iki	80 % temperatūroms iki 31 °C 50 % temperatūroms iki 40 °C	
Pastatymo vietos aukštis	žr. atitinkamą automatinį plovimo prietaisą	
Sutepimo laipsnis	2	
Apsaugos laipsnis (pagal DIN EN 60529)	IP21	
Patikrinimo ženklas	VDE, EMV Funkschutz (apsauga nuo radijo trikdžių), CSA	
CE žymėjimas	2014/35/EB žemos įtampos direktyva	
Gamintojo adresas	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gieterslas, Vokietija	

Ierīces apraksts	24
Jūsu devums apkārtējās vides saudzēšanā	26
Transportēšanas iepakojuma likvidēšana	26
Nolietotās ierīces likvidēšana	26
Montāža	27
DOS moduļa pievienošanas shēma	27
DOS moduļa montāža	27
Montāža piekarinot.....	27
Montāža novietojumā guļus	27
Ievietošana skapī.....	28
Savienojums	29
DOS moduļa savienojums ar automātiskās tīrīšanas iekārtu	29
Lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs.....	29
Dozēšanas šļūteņu spriegojuma mazinātājs	29
Dozēšanas šļūteņu pievienošana	30
Dozēšanas šļūteņu krāsu marķējums	31
Apkope	31
Tehniskie dati	32

Iv - Ierīces apraksts

Dozēšanas (DOS) modulis ir ārēja dozēšanas sistēma, kas ir paredzēta pieslēgšanai tikai "Miele" automātiskajām tīrīšanas iekārtām. Tas atbilstošajos programmas izpildes posmos automātiski dozē procesa veikšanai nepieciešamās šķidrās ķīmikālijas, proti, tīrīšanas, dezinfekcijas, neitralizācijas vai skalošanas līdzekļus. Tādējādi dozēšanas tvertnes, ja tādas ir, vairs nav jāievieto tīrīšanas iekārtā pa iekārtas durvīm. Atkarībā no iekārtas modeļa var pieslēgt līdz divām ārējām dozēšanas sistēmām.

Dozēšanas moduļus var montēt un pieslēgt arī vēlāk.

 DOS moduli K 85 ir atļauts izmantot tikai montāžas instrukcijā norādītajam lietošanas mērķim. Izmantošana citiem mērķiem, pār-būvēšana vai modificēšana ir aizliegta un var būt bīstama. "Miele" neatbild par kaitējumu, kas radies paredzētajam nolūkam neatbilstošas izmantošanas vai nepareizas apkopes dēļ.

Sākt dozēšanas moduļa ekspluatāciju, kā arī nodrošināt darbinieku mācības drīkst tikai "Miele" Klientu apkalpošanas dienesta darbinieki vai pilnvaroti speciālisti.

Darbojoties ar procesā izmantotajām ķīmikālijām, ievērojiet automātiskās tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukciju, it īpaši drošības noteikumus un brīdinājumus.

Pirms dozēšanas moduļa uzstādīšanas rūpīgi izlasiet montāžas instrukciju. Tādējādi jūs pasargāsiet sevi un nepieļausiet dozēšanas moduļa bojājumus.
Saglabājiet montāžas instrukciju!

DOS moduļa izmantošanas jomas

DOS modulis K 85 ir piemērots turpmāk minētajām automātiskās tīrīšanas iekārtām.

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Uz DOS moduļa redzami simboli



Procesā izmantoto ķīmikāliju plūšanas virziens



Uzmanību!
Strāvas trieciena risks!

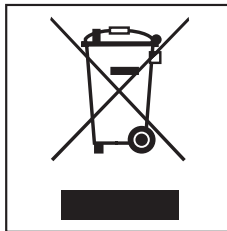
Transportēšanas iepakojuma likvidēšana

Iepakojums pasargā ierīci no iespējamiem bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojuma materiāli ir izraudzīti, ņemot vērā vides aizsardzības un materiālu otrreizējās izmantošanas prasības, tādēļ tos var pārstrādāt.

Iepakojuma atkārtota iekļaušana resursu aprites sistēmā ļauj taupīt izejvielas un mazināt atkritumu apjomu. Jūsu specializētais tirgotājs pieņems iepakojuma materiālus atpakaļ.

Nolietotās ierīces likvidēšana

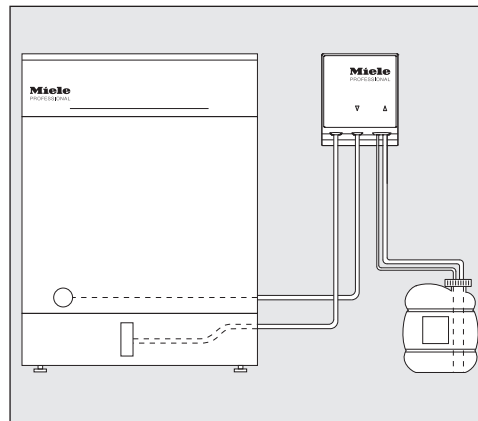
Nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces bieži satur vērtīgus materiālus. Tās satur arī kaitīgas vielas, kas bija nepieciešamas to darbībai un drošībai. Ja šīs vielas nokļūst sadzīves atkritumos vai ar tām rīkojas neatbilstoši, tās var kaitēt cilvēku veselībai un apkārtējai videi. Tādēļ nekādā gadījumā nepieļaujiet nolietotās ierīces nokļūšanu sadzīves atkritumos.



Lai likvidētu nolietotās ierīces, izmantojiet jūsu dzīvesvietas tuvumā ierīkotā elektrisko un elektronisko ierīču savākšanas punkta pakalpojumus. Ja nepieciešams, plašāku informāciju var iegūt ierīces tirdzniecības vietā.

Nodrošiniet, lai nolietotā ierīce līdz aizvešanas brīdim tiktu uzglabāta bērniem nepieejamā vietā.

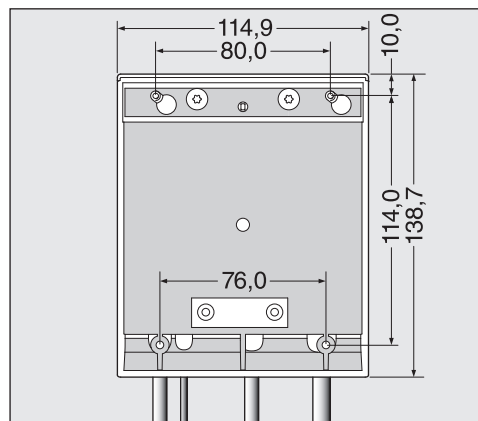
DOS moduļa pievienošanas shēma



DOS moduļa montāža

DOS moduļa komplektācijā ir iekļautas divas skrūves (4,2 x 25 mm) un divi dībeļi (6 mm), kas paredzēti ierīces montāžai.

- DOS moduļa uzstādīšanai izvēlieties ērti pieejamu vietu, piemēram, pie sienas vai skapī.



Montāža piekarinot

- Saskaņā ar rasējumu iestipriniet skrūves pareizā attālumā (80,0 mm) un piekariniet DOS moduli aiz šim nolūkam paredzētajiem atlokiem.

Montāža novietojumā guļus

Ilī nostiprinātu DOS moduli, piemēram, uz plānas atbalsta plāksnes vai metāla plāksnes, DOS moduļa apakšējā daļā ir divas atveres (76,0 mm), kas paredzētas skrūvēm ar 3,9 mm diametru (nav iekļautas piegādes komplektācijā).

- Atbalsta plāksnē veiciet divus caurejošus urbumus un no apakšas cieši pieskrūvējiet DOS moduli.

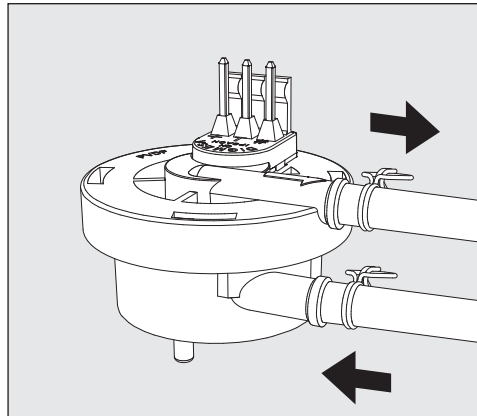
Iv - Montāža

Ivietošana skapī Ja izmantojat vairākus DOS moduļus vai ja DOS modulis jānovieto kopā ar procesā izmantojamo ķimikāliju tvertnēm, "Miele" piedāvā piemērotu skapi.

Montāžas laikā nodrošiniet šļūteņu izvietošanu bez ielocījumiem.

DOS moduļa savienojums ar automātiskās tīrīšanas iekārtu

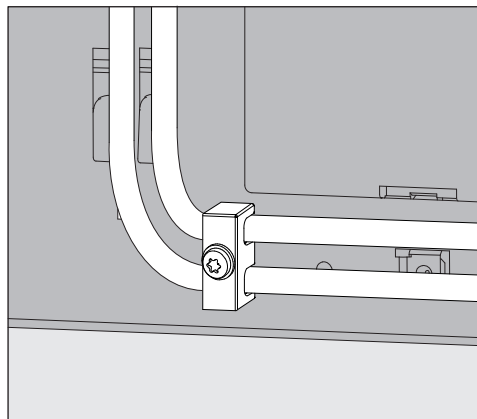
Lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs



DOS moduļa K 85 komplektācijā ir iekļauts lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs, kas kontrolē procesā nepieciešamo ķīmikāliju dozēšanu.

Ja procesā izmantotās ķīmikālijas ir ļoti viskozas, iespējamas dozēšanas kontroles kļūdas. Ja ierīce tiek izmantota laboratorijas iekārtās, "Miele" Klientu apkalpošanas dienestam šādā gadījumā ir jāizslēdz dozēšanas kontrole.

Dozēšanas šļūtenis priegojuma mazinātājs



DOS moduļa komplektācijā iekļauto dozēšanas šļūtenis priegojuma mazinātāju uzstāda automātiskās tīrīšanas iekārtas aizmugurē apakšā pa labi un tas novērš šļūtenis nejaušu atvienošanu no dozēšanas īscaurulēm.

Lāpstiņu tipa plūsmas mērītāja un priegojuma mazinātāja montāža un ekspluatācijas sākšana ir atļauta tikai "Miele" Klientu apkalpošanas dienesta darbiniekiem vai pilnvarotiem speciālistiem.

Iv - Savienojums

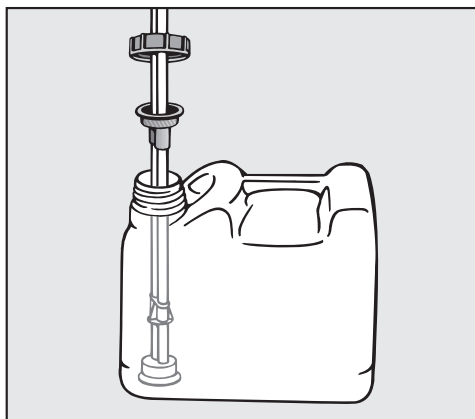
Dozēšanas šļūteņu pievienošana

DOS moduļa darbības pārbaude tiek veikta rūpnīcā. Nekaitīgu pārbaudes vielu atliekas ierīcē ir palikušas no šīs pārbaudes un tās neliecina, ka ierīce jau būtu tikusi lietota.

- Noņemiet aizsargvāciņu no caurules brīvā gala un aizsargplēvi no iesūkšanas caurulītes.
- Pievienojiet šļūteni pie dozēšanas automātiskās tīrīšanas iekārtas īscaurules.
Lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs jāuzstāda starp DOS moduli un dozēšanas īscauruli.
- Pievienojiet strāvas padevi.

Strāvas padeves un dozēšanas caurules pieslēgvietas atrodas automātiskās tīrīšanas iekārtas aizmugurē.
(Pieslēguma izveidošanas aprakstu skatiet automātiskās tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukcijā.)

- Piepildiet vai apmainiet tvertni, ievietojiet tajā dozēšanas caurulīti un cieši aizskrūvējiet vāciņu.



- Mainot novietojuma virzienu, pielāgojiet dozēšanas caurulītes garumu tvertnes izmēram, līdz sprausla ir sasniegusi tvertnes apakšu.

Dozēšanas sistēmas atgaisošana un dozēšanas daudzuma iestatīšana ir aprakstīta automātiskās tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukcijā.

Dozēšanas šļūteņu krāsu marķējums

Lai atvieglotu šļūteņu atpazīšanu vairāku dozēšanas moduļu pieslēguma gadījumā, dozēšanas šļūtenes jāmarķē ar komplektācijā iekļautajām krāsainajām uzlīmējamajām etiķetēm.

- Uzlīmējiet krāsaino etiķeti iesūkšanas caurulītes tuvumā un tādas pašas krāsas etiķeti šļūtenes brīvā gala tuvumā, tādējādi atvieglot šļūteņu pareizu pievienošanu.

"Miele" izmanto un iesaka izmantot DOS K 85 ierīcei šādus krāsu marķējumus:

- zils — tīrīšanas līdzeklis;
- sarkans — neitralizācijas līdzeklis;
- zaļš — dezinfekcijas līdzeklis/cits papildu tīrīšanas līdzeklis;
- balts — skābi saturošas ķīmikālijas;
- dzeltens — īpašām izmantošanas jomām laboratorijās.

Apkope

Dozēšanas sistēmas apkopi "Miele" Klientu apkalpošanas dienests veic vienlaikus ar automātiskās tīrīšanas iekārtas apkopi.


Iv - Tehniskie dati

Augstums	138,7 mm	
Platums	114,9 mm	
Dziļums	114,2 mm	
Svars (neto)	1,5 kg (kopā ar caurulīti, cauruli un kabeli)	
Pieslēgšanas nosacījumi	Barošana no automātiskās tīrīšanas iekārtas	
Spriegums	200—230 V 50 Hz	200—240 V 60 Hz
Strāvas patēriņš	12 W	10 W
Drošinātāji no ēkas elektrotīkla	16 A	16 A
Sūknēšanas jauda (nominālā)	55 ml/min.	
Apkārtējās vides temperatūra	5°C līdz 40°C	
Relatīvais gaisa mitrums maksimāli ar lineāro samazinājumu līdz	80% temperatūrai līdz 31°C 50% temperatūrai līdz 40°C	
Augstu novietota uzstādīšanas vieta	Skatīt informāciju par attiecīgo automātiskās tīrīšanas iekārtu.	
Netīrības pakāpe	2	
Aizsardzības klase (saskaņā ar standartu DIN EN 60529)	IP21	
Pārbaudes marķējums	Vācijas Elektrotehnikas, elektronikas un informācijas tehnoloģijas asociācija (VDE); aizsargāts pret elektromagnētisko viļņu (EMV) traucējumiem, ķīmiskās drošības novērtējums (CSA)	
CE marķējums	Zemsprieguma elektroiekārtu direktīva Nr. 2014/35/ES	
Ražotāja adrese	"Miele & Cie. KG", Carl-Miele-Straße 29, 33332, Gīterslo (Gütersloh), Vācija	

Algemeen	34
Een bijdrage aan de bescherming van het milieu	36
Het verpakkingsmateriaal	36
Het afdanken van een apparaat	36
Montage	37
Schematische opstelling van de DOS-module	37
Montage van de DOS-module	37
Hangende montage:.....	37
Liggende montage:	37
Plaatsing in zijkast:.....	38
Aansluiting	39
Aansluiting van de DOS-module op de reinigingsautomaat	39
Flowmeter.....	39
Trekontlasting doseerslangen.....	39
Aansluiting van de doseerslangen	40
Kleurcodering van de doseerslangen.....	41
Onderhoud	41
Technische gegevens	42

De DOS-module is een extern doseersysteem alleen voor Miele-reinigingsautomaten. Het doseert in bepaalde programmafases automatisch vloeibare proceschemicaliën, zoals reinigings-, desinfectie-, neutralisatie- of naspoelmiddelen. Hierdoor hoeft het doseerreservoir in de deur van de reinigingsautomaat niet te worden gevuld, indien dat aanwezig is. Afhankelijk van de machine-uitvoering kunnen maximaal twee externe doseersystemen worden aangesloten.

DOS-modules kunnen ook achteraf nog worden gemonteerd en aangesloten.

 De DOS-module K 85 is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze montagehandleiding. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en kunnen gevaarlijk zijn.

Miele is niet verantwoordelijk voor schade die ontstaat door gebruik voor andere doeleinden dan hier aangegeven of door een foutieve bediening.

De eerste ingebruikneming van de DOS-module en de instructie van het betreffende personeel dient door Miele of door een door Miele geautoriseerde vakman te gebeuren.

Neem de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen voor het omgaan met proceschemicaliën.

Lees de montagehandleiding aandachtig door voordat u de DOS-module monteert. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de DOS-module.

Bewaar de montagehandleiding zorgvuldig.

Toepassingen DOS-module

De DOS-module K 85 is geschikt voor de volgende reinigingsautomaten:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Op de DOS-module aangebrachte symbolen



Stromingsrichting van de proceschemicaliën



Let op!
Gevaar voor een elektrische schok!

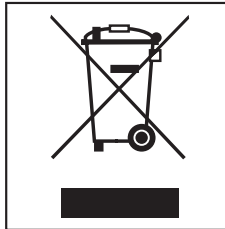
Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Het afdanken van een apparaat

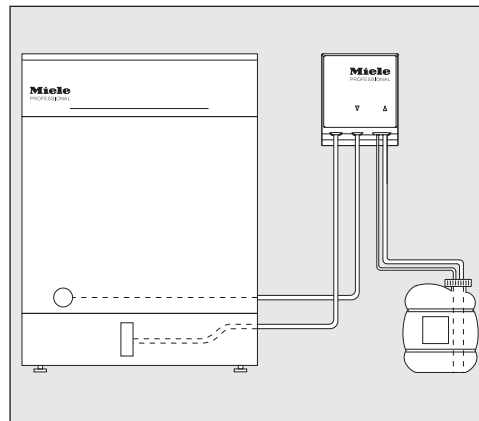
Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone afval doet of er op een andere manier niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Doe uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huisafval.



Verwijder uw oude apparaat dan ook nooit samen met het gewone afval, maar lever het in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur. Vraag uw handelaar indien nodig om inlichtingen.

Het afgedankte apparaat moet buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

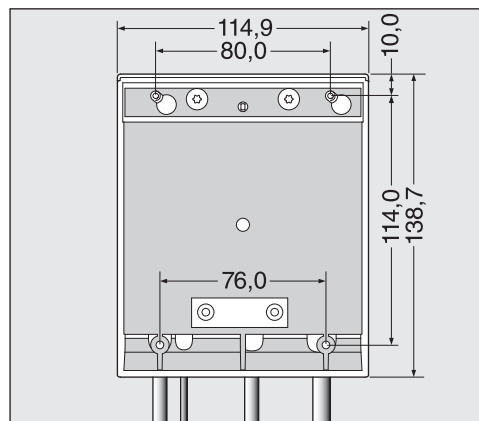
Schematische opstelling van de DOS-module



Montage van de DOS-module

Voor de montage van de DOS-module worden twee lenskopschroeven (4,2 x 25 mm) en twee pluggen (6 mm) bijgeleverd.

- Kies voor de DOS-module een gemakkelijk toegankelijke plaats, zoals tegen de muur of in de kast.



Hangende montage:

- Bevestig met behulp van de schets de schroeven in de juiste afstand (80,0 mm) en haak de DOS-module in de hiervoor bedoelde strips.

Liggende montage:

Voor het bevestigen van de DOS-module op bijvoorbeeld een dunne montageplaat of plaat, zijn onderaan de DOS-module twee houders (76,0 mm) aangebracht voor schroeven met een diameter van 3,9 mm (niet bijgeleverd).

- Boor twee doorvoergaten in de montageplaat en schroef de DOS-module van onderen vast.

nl - Montage

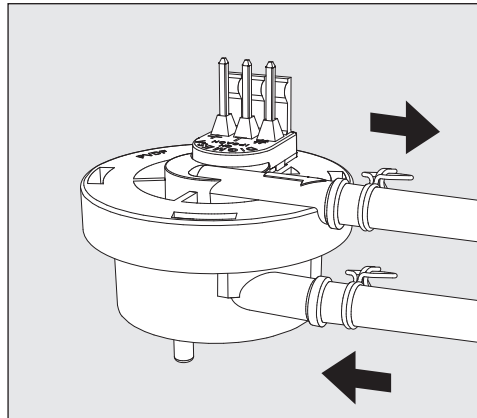
Plaatsing in zij- kast:

Als u meerdere DOS-modules wilt gebruiken of als de DOS-module samen met het reservoir voor de proceschemie moet worden ondergebracht, kunt u bij Miele een bijpassende zijkast bestellen.

Bij de montage mogen geen knikken in de slang komen.

Aansluiting van de DOS-module op de reinigingsauto- maat

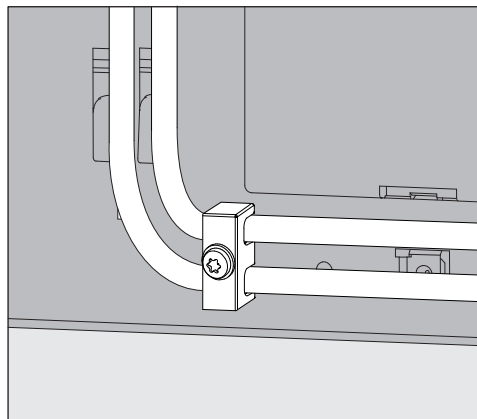
Flowmeter



De flowmeter wordt bij de DOS-module K 85 geleverd en bewaakt of vloeibare proceschemicaliën worden gedoseerd.

Bij proceschemicaliën met een hoge viscositeit kan de bewaking van de dosering onjuiste resultaten opleveren. In dergelijke situaties moet Miele de bewakingsfunctie voor laboratoriumtoepassingen uitschakelen.

Trekontlasting do- seerslangen



De bij de DOS-module geleverde trekontlasting voor de doseer-
slangen wordt rechts onder op de achterzijde van de reinigingsauto-
maat aangebracht en voorkomt dat de slangen van de doseertuiten
loskomen.

De flowmeter en de trekontlasting mogen uitsluitend door Miele of door een door Miele geautoriseerde firma worden gemonteerd en in gebruik genomen.

nl - Aansluiting

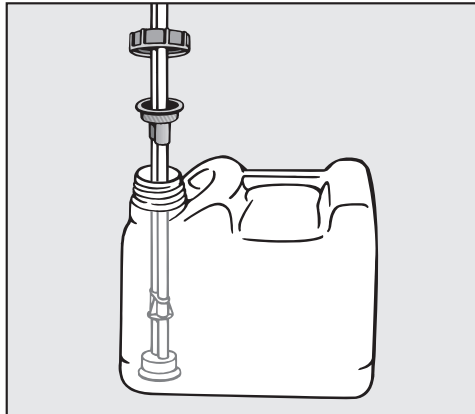
Aansluiting van de doseerslangen

De werking van de DOS-module wordt in de fabriek gecontroleerd. Eventuele resten van het ongevaarlijke controlemiddel zijn het gevolg van deze controle en duiden niet op een eerder gebruik.

- Trek het beschermkapje van het vrije uiteinde van de slang en de beschermfolie van de zuiglans.
- Sluit de slang met de doseertuit op de reinigingsautomaat aan. De flowmeter moet tussen de DOS-module en de doseertuit worden geplaatst.
- Sluit de stroomvoorziening aan.

De aansluitingen voor de stroomvoorziening en de doseerslang bevinden zich op de achterkant van de reinigingsautomaat. (De beschrijving van de aansluitingen vindt u in de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat.)

- Vul of verwissel het reservoir, plaats de doseerlans erin en draai de sluitdop dicht.



- Pas de doseerlans aan de afmeting van het reservoir aan. De lans moet de bodem bereiken.

De ontluchting van het doseersysteem en het instellen van de doseerhoeveelheden zijn beschreven in de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat.

Kleurcodering van de doseerslangen

Om bij aansluiting van meerdere doseermodules de doseerslangen van elkaar te kunnen onderscheiden, moeten deze worden voorzien van de bijgeleverde gekleurde etiketten (zelfklevend).

- Plak een etiket bij de zuiglans en dezelfde kleur bij het uiteinde van de slang, zodat u de slangen gemakkelijk kunt onderscheiden.

Miele gebruikt en adviseert voor DOS K 85:

- blauw: voor reinigingsmiddelen
- rood: voor neutralisatiemiddelen
- groen: voor desinfectiemiddelen / voor een tweede reinigingsmiddel
- wit: voor zuurhoudende proceschemicaliën
- geel: voor laboratoriumgebruik bij specifieke toepassingen

Onderhoud

Onderhoud aan het doseersysteem wordt uitgevoerd door Miele en vindt plaats tijdens het onderhoud aan de reinigingsautomaat.

nl - Technische gegevens

Hoogte	138,7 mm	
Breedte	114,9 mm	
Diepte	114,2 mm	
Nettogewicht	1,5 kg (incl. lans, slang en kabel)	
Aansluitvoorwaarden	Stroomvoorziening via de reinigingsauto- maat	
Spanning, aansluitwaarde, zekering via huisinstallatie	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Capaciteit (nominale capaciteit)	55 ml/min	
Omgevingstemperatuur	5 °C tot 40 °C	
Relatieve luchtvochtigheid: Maximaal Lineair afnemend tot	80% voor temperaturen tot 31 °C 50% voor temperaturen tot 40 °C	
Hoogte plaats van opstelling	Zie de betreffende reinigingsautomaat	
Verontreinigingsgraad	2	
Beschermingsklasse (volgens EN 60529)	IP 21	
Keurmerken	VDE, EMC ontstoord, CSA	
CE-kenmerk	2014/35/EG laagspanningsrichtlijn	
Adres fabrikant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Maskinbeskrivelse	44
Aktivt miljøvern	46
Kassering av transportemballasjen	46
Kassering av det gamle apparatet.....	46
Montering	47
Skjematisk oppstilling av DOS-modulen.....	47
Montering av DOS-modulen	47
Hengende montering:.....	47
Liggende montering:	47
Plassering i sideskap:.....	48
Tilkobling	49
Tilkobling av DOS-modulen til rengjøringsautomaten.....	49
Flowmeter.....	49
Strekkavlastning for doseringsslanger	49
Tilkobling av doseringsslengene	50
Fargemerking av doseringsslengene.....	51
Vedlikehold	51
Tekniske data	52

no - Maskinbeskrivelse

DOS-modulen er et eksternt doseringssystem, som kun skal tilkobles Miele rengjøringsautomater. Det doserer automatisk flytende prosesskjemikalier som rengjørings-, desinfeksjons-, nøytraliserings- eller avspenningsmiddel i de tilsvarende programavsnittene. På denne måten slipper du å fylle beholderne i døren til rengjøringsautomaten (hvis den er utstyrt med slike). Avhengig av maskinutrustning, kan det tilkobles inntil to eksterne doseringssystemer

DOS-moduler kan også monteres og tilkobles i ettertid.

⚠ DOS-modul K 85 er utelukkende tillatt for det anvendelsesområdet som er nevnt i monteringsveiledningen. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig. Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes ureglementert bruk eller feil betjening.

Første igangsetting av DOS-modulen og opplæring av personalet gjøres av Miele's serviceavdeling eller annet Miele-autorisert personell.

Følg bruksanvisningen til rengjøringsautomaten og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene ved omgang med prosesskjemikalier.

Les monteringsveiledningen nøye før du monterer DOS-modulen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på DOS-modulen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

Anvendelsesområder DOS-modul

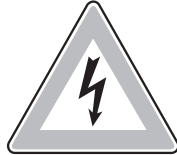
DOS-modul K 85 er egnet for følgende rengjøringsautomater:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symboler på DOS-modulen



Prosesskjemikalienes flyteretning



Advarsel:
Fare for elektrisk støt!

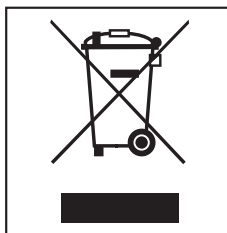
Kassering av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Kassering av det gamle apparatet

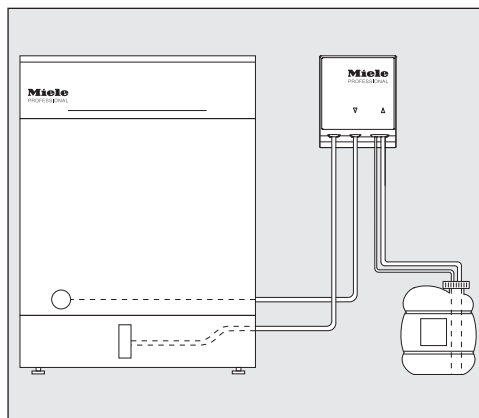
Gamle elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte verdifulle materialer. De inneholder imidlertid også skadelige stoffer, som har vært nødvendige for apparatets funksjon og sikkerhet. I restavfallet eller ved feil behandling, kan disse stoffene være helseskadelige og skade miljøet. Kast derfor aldri apparatet som restavfall.



Apparatet kan leveres gratis til forhandlere av samme type produkter eller til en kommunal gjenbruksstasjon. For mer informasjon, se www.miele.no

Sørg for at apparatet oppbevares barnesikkert til det kjøres bort.

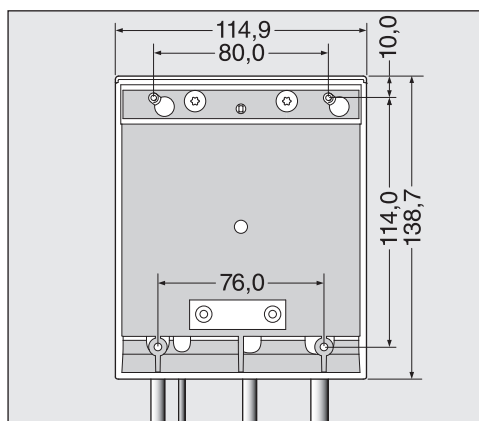
Skjematisk oppstilling av DOS-modulen



Montering av DOS-modulen

For montering av DOS-modulen er det vedlagt to linseskruer (4,2 x 25 mm) og to plugger (6 mm).

- Velg en lett tilgjengelig plassering for DOS-modulen, f.eks. på veggen eller i skapet.



Hengende montering:

- Fest skruene i riktig avstand (80,0 mm) ved hjelp av skissen og heng DOS-modulen i laskene som er beregnet for det.

Liggende montering:

For å feste DOS-modulen f.eks. på en tynn bæreplate eller metallplate, finnes det to holdere (76,0 mm) for skruer med en diameter på 3,9 mm (ekstrautstyr) på den nederste delen av DOS-modulen.

- Bor to gjennomgående hull i bæreplaten og skru fast DOS-modulen nedenfra.

no - Montering

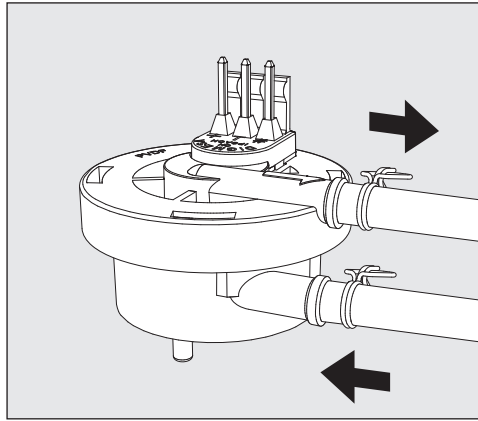
Plassering i sideskap:

Ved bruk av flere DOS-moduler, eller hvis DOS-modulen skal plasseres sammen med beholdere for prosesskjemikalier, kan du få kjøpt et passende sideskap hos Miele.

Sørg for at slangen legges uten knekk ved montering.

Tilkobling av DOS-modulen til rengjøringsautomaten

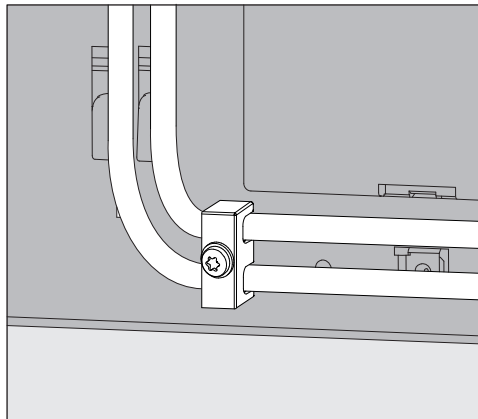
Flowmeter



Flowmeteret er vedlagt DOS-modul K 85 og overvåker om det blir dosert flytende prosesskemikalier.

Ved høyviskøse prosesskemikalier kan det forekomme feil ved doseringsovervåkingen. I disse tilfellene må Miele's serviceavdeling eller annet Miele-autorisert personell koble ut doseringsovervåkingen ved laboratoriebruk.

Strekkavlastning for doseringsslanger



Med leveringen av DOS-modulen er det vedlagt en strekkavlastning for doseringsslengene. Den plasseres nede til høyre på baksiden av rengjøringsautomaten og forhindrer at slangene løsner fra doseringstussene.

Flowmeteret og strekkavlastningen må kun monteres og tas i bruk av Miele's serviceavdeling eller annet Miele-autorisert personell.

no - Tilkobling

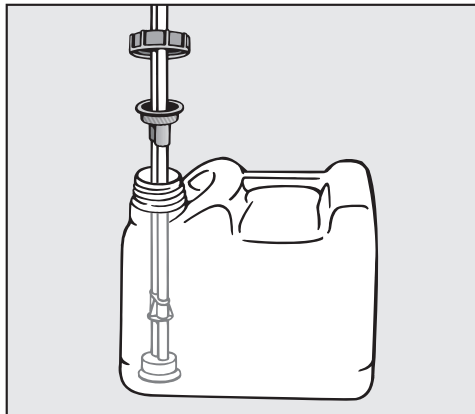
Tilkobling av doseringsslangene

På fabrikken må DOS-modulen gjennomgå en test for å finne ut om den fungerer slik den skal. Det kan derfor forekomme rester fra et ufarlig testmiddel som ble brukt i testen, og er ikke tegn på at DOS-modulen har vært brukt tidligere.

- Trekk beskyttelseskapen av den ledige slangeenden og ta beskyttelsesfolien av sugelansen.
- Koble slangen til doseringsstussen på rengjøringsautomaten. Flowmeteret må plasseres mellom DOS-modulen og doseringsstussen.
- Koble til strømforsyningen.

Tilkoblingene til strømforsyningen og doseringsslangen befinner seg på baksiden av rengjøringsautomaten. (Beskrivelse av tilkoblingene finner du i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten).

- Fyll eller bytt ut beholderen, sett inn sugelansen og skru lokket godt igjen.



- Tilpass doseringsslansen ved å skyve den helt ned til bunnen av beholderen, slik at lengden passer til størrelsen på kannen.

Lufting av doseringssystemet og innstilling av doseringsmengde er beskrevet i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

Fargemerking av doseringslangene

For å skille mellom tilkobling av flere doseringsmoduler, må doseringslangene merkes med vedlagte fargeetiketter.

- Klistre fargeetiketten i nærheten av sugelansen og den samme fargen nær den andre enden av slangen, slik at tildelingen blir enkel.

For DOS K 85 bruker og anbefaler Miele:

- Blå: For rengjøringsmiddel
- Rød: For nøytraliseringsmiddel
- Grønn: For desinfeksjonsmiddel / et ekstra rengjøringsmiddel
- Hvit: For sure prosesskjemikalier
- Gul: For spesielle bruksområder ved laboratoriebruk

Vedlikehold

Vedlikeholdet av doseringssystemet skjer innenfor rammen av vedlikeholdet av rengjøringsautomaten og utføres av Mieles serviceavdeling eller annet Miele-autorisert personell.


no - Tekniske data

Høyde	138,7 mm	
Bredde	114,9 mm	
Dybde	114,2 mm	
Vekt (netto)	1,5 kg (inkl. lanse, slange og kabel)	
Tilkoblingsbetingelser	Strømforsyning via rengjøringsautomat	
Spenning, tilkoblingsverdi, sikring via husinstallasjonen	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Doseringskapasitet (nominell kapasitet)	55 ml/min	
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C	
Relativ luftfuktighet maks. lineær avtagende til	80 % for temperaturer inntil 31 °C 50 % for temperaturer inntil 40 °C	
Høyde oppstillingssted	Se tilhørende rengjøringsautomat	
Tilsmussingsgrad	2	
Kapslingsgrad (iht. DIN EN 60529)	IP21	
Godkjenninger	VDE, EMV radiostøybeskyttelse, CSA	
CE-merket	2014/35/EU Lavspenningsdirektivet	
Produsentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Opis urządzenia	54
Ochrona środowiska naturalnego	56
Utylizacja opakowania transportowego	56
Utylizacja starego urządzenia.....	56
Montaż	57
Schematyczne przyporządkowanie modułu DOS.....	57
Montaż modułu DOS.....	57
Montaż wiszący:.....	57
Montaż leżący:	57
Umieszczenie w szafce:	58
Podłączenie	59
Podłączenie modułu DOS do automatu myjącego	59
Przepływomierz	59
Odciąg dla węży dozujących.....	59
Podłączenie węży dozujących.....	60
Oznaczenia kolorystyczne węży dozujących	61
Przegląd.....	61
Dane techniczne	62

Moduł DOS jest zewnętrznym systemem dozującym, przeznaczonym wyłącznie do podłączenia do automatu myjącego Miele. W odpowiednich etapach programowych dozuje on automatycznie płynne chemikalia procesowe jak środki myjące, dezynfekujące, neutralizujące lub nabłyszczające. Dzięki temu nie trzeba napełniać dozownika w drzwiczkach automatu myjącego, o ile taki występuje. W zależności od wykonania urządzenia możliwe jest podłączenie do dwóch zewnętrznych systemów dozujących.

Moduły DOS można również zamontować i podłączyć w późniejszym terminie.

 Moduł DOS K 85 jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w instrukcji montażu. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone i potencjalnie niebezpieczne.

Firma Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą.

Pierwsze uruchomienie modułu DOS jak również wprowadzenie personelu odbywa się przez serwis Miele lub przez autoryzowanego specjalistę.

Przy postępowaniu z chemikaliami procesowymi przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjącego a w szczególności wskázówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Przed zamontowaniem modułu DOS należy uważnie przeczytać instrukcję montażu. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu DOS.

Zachować instrukcję montażu do późniejszego wykorzystania.

Obszary zastosowań modułu DOS Moduł DOS K 85 jest przeznaczony dla następujących automatów myjących:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symbole umieszczone na urządzeniu



Kierunek przepływu chemikaliów procesowych



Uwaga:
Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

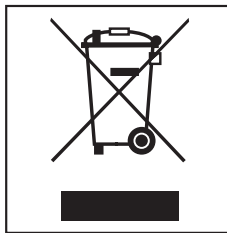
Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Utylizacja starego urządzenia

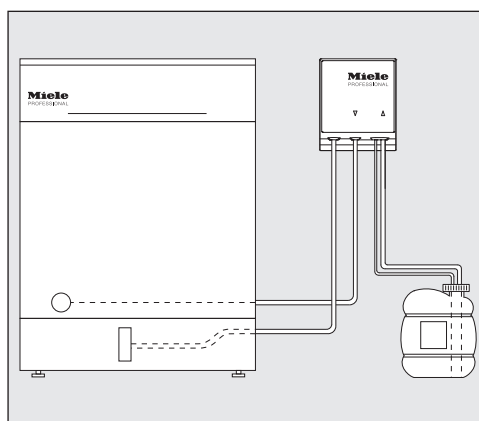
To urządzenie, zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, jest oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia konsekwencji szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz z niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Proszę zatroszczyć się o to, żeby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

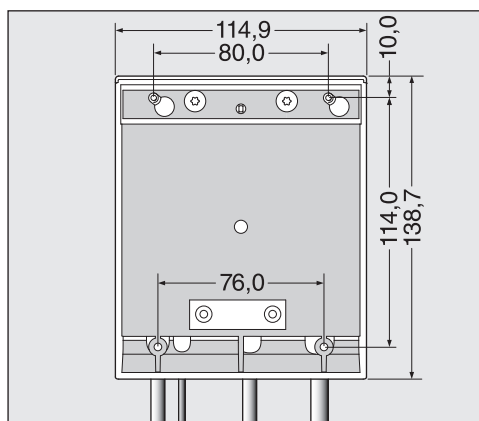
Schematyczne przyporządkowanie modułu DOS



Montaż modułu DOS

Do celów montażowych do modułu DOS są dołączone dwie śruby z łbem soczewkowym (4,2 x 25 mm) i dwa kołki (6 mm).

- Wybrać dobrze dostępne miejsce dla modułu DOS, np. na ścianie lub w szafce.



Montaż wiszący:

- Za pomocą szkicu zamocować śruby w odpowiednim odstępie (80,0 mm) i zawiesić moduł DOS na przewidzianych do tego wypustkach.

Montaż leżący:

Do zamocowania modułu DOS np. na cienkiej płycie lub blasze, w dolnym obszarze modułu DOS znajdują się dwa gniazda (76,0 mm) dla śrub o średnicy 3,9 mm (brak w zakresie dostawy).

- Wywiercić dwa otwory przelotowe w płycie i przykręcić moduł DOS od spodu.

pl - Montaż

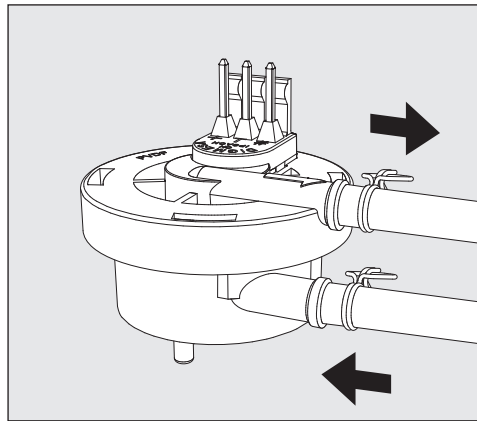
Umieszczenie w szafce:

Przy zastosowaniu kilku modułów DOS lub gdy moduł DOS ma zostać umieszczony razem z pojemnikiem na chemikalia procesowe, w Miele jest do nabycia pasująca szafka.

Zwrócić uwagę przy montażu na swobodne przełożenie węży, bez załamania i zgniecia.

Podłączenie modułu DOS do automatu myjącego

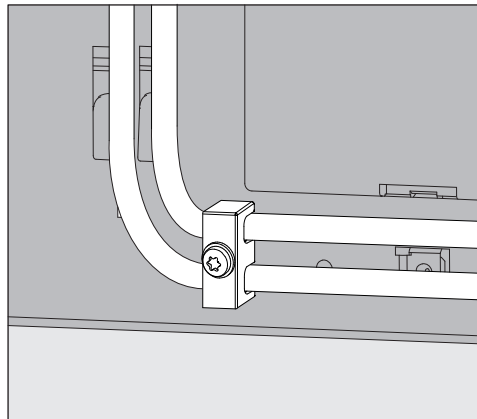
Przepływomierz



Przepływomierz jest dołączony do modułu DOS K 85 i kontroluje, czy płynne chemikalia procesowe są dozowane.

Przy chemii procesowej o dużej lepkości może dochodzić do błędów w kontroli dozowania. W takim przypadku, przy zastosowaniach laboratoryjnych, kontrola dozowania musi zostać wyłączona przez serwis Miele.

Odciąg dla węży dozujących



Dołączony do modułu DOS odciąg dla węży dozujących należy umieścić z prawej strony na dole z tyłu automatu myjącego. Zapobiega on odłączaniu węży od króćców dozujących.

Przepływomierz i odciąg mogą być montowane i włączane do użycia wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowanych specjalistów.

pl - Podłączenie

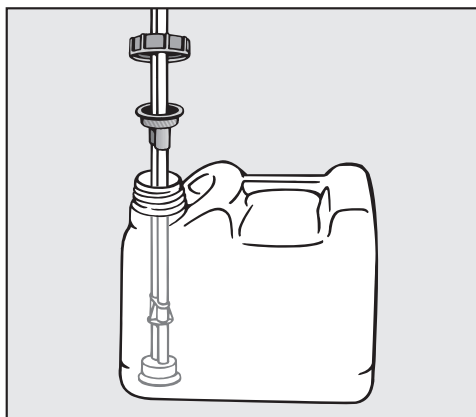
Podłączenie węży dozujących

Moduł DOS jest sprawdzany w fabryce pod kątem prawidłowego działania. Pozostałości nieszkodliwej substancji testowej są następstwem tej kontroli i nie są oznaką wcześniejszego użytkowania.

- Zdjąć pokrywkę ochronną z wolnego końca węża i folię ochronną z lancy ssącej.
- Połączyć wąż z króćcem dozującym automatu myjącego. Przepływomierz musi zostać założony pomiędzy modułem DOS i króćcem dozującym.
- Podłączyć zasilanie.

Przyłącza dla prądu i węża dozującego znajdują się na tylnej ścianie automatu myjącego. (opis przyłączy znajduje się w instrukcji użytkowania automatu myjącego).

- Napełnić lub wymienić pojemnik, włożyć lancę dozującą i dokręcić dobrze korek.



- Dopasować lancę dozującą, przesuwając ją w pojemniku, aż zostanie osiągnięte dno kanistra.

Odpowietrzanie systemu dozującego i ustawianie wielkości dozowania są opisane w instrukcji użytkowania automatu myjącego.

Oznaczenia kolorystyczne węży dozujących

Aby umożliwić rozróżnienie w przypadku podłączenia kilku modułów dozujących, węże dozujące muszą zostać zaopatrzone w dostarczone kolorowe etykiety.

- Nakleić etykietę kolorystyczną w pobliżu lancy ssącej i ten sam kolor tuż przed wolnym końcem węża, żeby umożliwić jednoznaczne przyporządkowanie.

Miele stosuje i zaleca dla DOS K 85:

- kolor niebieski: dla detergentu
- kolor czerwony: dla środka neutralizującego
- kolor zielony: dla środka dezynfekującego / drugiego detergentu
- kolor biały: dla chemii procesowej zawierającej kwasy
- kolor żółty: przy zastosowaniach laboratoryjnych dla specjalnych obszarów zastosowań

Przegląd

Przegląd systemu dozującego jest przeprowadzany w ramach przeglądu automatu myjącego przez serwis Miele.

pl - Dane techniczne

Wysokość	138,7 mm	
Szerokość	114,9 mm	
Głębokość	114,2 mm	
Waga (netto)	1,5 kg (wraz z lancą, węzem i kablem)	
Warunki podłączeniowe	Zasilanie poprzez automat myjący	
Napięcie, moc przyłączeniowa, zabezpieczenie poprzez instalację domową	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Moc pobierana (moc znamionowa)	55 ml/min	
Temperatura otoczenia	5 °C do 40 °C	
Względna wilgotność powietrza maksymalnie ze spadkiem liniowym do	80 % dla temperatur do 31 °C 50 % dla temperatur do 40 °C	
Wysokość miejsca ustawienia	patrz przynależny automat myjący	
Stopień zabrudzenia	2	
Klasa ochronna (wg DIN EN 60529)	IP21	
Znaki certyfikacyjne	VDE, kompatybilność elektromagnetyczna, CSA	
Oznaczenie CE	Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/EG	
Adres producenta	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Descrição do aparelho	64
O seu contributo para protecção do ambiente	66
Eliminação da embalagem de transporte	66
Aparelhos em fim de vida útil	66
Montagem	67
Disposição esquemática do módulo DOS	67
Montagem do módulo DOS	67
Montagem pendurado:.....	67
Montagem na horizontal:.....	67
Montagem num móvel lateral:	68
Ligação	69
Ligação do módulo DOS à máquina de lavar e desinfectar.....	69
Contador do volume de água.....	69
Passador para os tubos de dosagem	69
Ligação dos tubos doseadores.....	70
Marcação a cores das mangueiras de dosagem	71
Manutenção	71
Características técnicas	72

pt - Descrição do aparelho

O módulo DOS é um sistema doseador externo para ligação a máquinas de lavar e desinfectar Miele. Este doseia automaticamente e na fase correspondente do programa o produto líquido de lavagem, produto desinfectante, neutralizador ou secante. Desta forma deixa de ser necessário encher o doseador situado na porta da máquina desde que exista. De acordo com o equipamento da máquina podem ser ligados até dois doseadores externos.

Os módulos DOS podem ser montados e ligados posteriormente.

⚠ O módulo DOS K 85 apenas deve ser utilizada para o fim mencionado no livro de instruções. Qualquer outra utilização e alteração é inadmissível e possivelmente perigosa.

A Miele não se responsabiliza por danos causados pelo uso inadvertido ou por utilização incorrecta.

O primeiro arranque e a demonstração de funcionamento do Módulo DOS, será efectuado pelo serviço de assistência técnica Miele ou pelo serviço autorizado Miele.

Observe as indicações mencionadas no livro de instruções da máquina de lavar e desinfectar, em especial as medidas de segurança e precauções ao manusear produtos químicos.

Antes de montar o módulo DOS deverá ler as instruções de montagem. Assim não só se protege como evita danos no módulo DOS. Guarde as instruções de Montagem.

Áreas de aplicação do módulo DOS

O módulo DOS K 85 é adequado para as seguintes máquinas de lavar e desinfectar:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Símbolos aplicados no módulo DOS



O sentido do fluxo dos produtos químicos



Atenção:
Perigo devido a choque eléctrico!

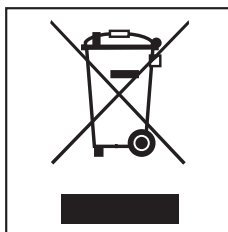
Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são seleccionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e por isso são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias primas e redução de resíduos.

Aparelhos em fim de vida útil

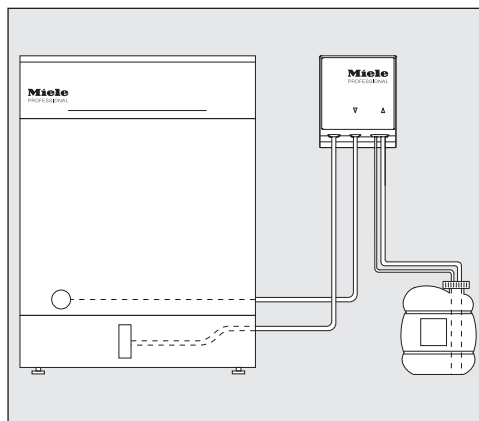
Aparelhos eléctricos e electrónicos contêm diversos materiais recicláveis válidos. Mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e funcionamento normal. Se estes materiais forem depositados no contentor de lixo normal, ou se forem tratados de forma errada, podem ser prejudiciais à saúde e ao ambiente. Não deposite o seu aparelho fora de uso, junto do contentor do lixo normal.



Contacte a sua Câmara Municipal ou a Junta de Freguesia e informe-se das possibilidades de recolha. Se necessário contacte os serviços de recolha de lixo da sua área de residência.

Mantenha os aparelhos fora de uso até serem transportados, fora do alcance de crianças.

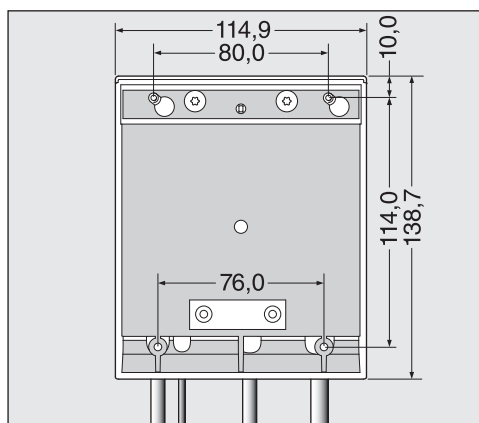
Disposição esquemática do módulo DOS



Montagem do módulo DOS

Para a montagem do módulo DOS são fornecidos dois parafusos (4,2 x 25 mm) e duas buchas (6 mm).

- Para montar o módulo DOS escolha um lugar de fácil acesso, por exemplo numa parede ou num móvel.



Montagem pendurado:

- Utilize o molde e fixe os parafusos a uma distância correcta (80,0 mm) pendurando o módulo DOS nos fixadores correspondentes.

Montagem na horizontal:

Para fixar o módulo DOS a um suporte plano ou a uma chapa encontra na zona inferior do módulo DOS dois encaixes (76,0 mm) para parafusos com um diâmetro de 3,9 mm (não incluídos).

- Perfurar dois orifícios na placa de suporte e aparafuse o módulo DOS por baixo.

pt - Montagem

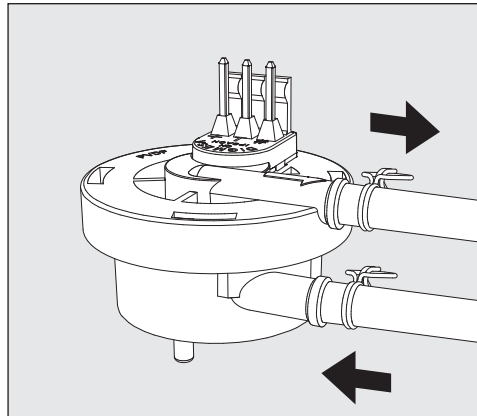
Montagem num móvel lateral:

Ao utilizar vários módulos DOS, ou se o módulo DOS for colocado juntamente com os recipientes de produtos químicos, pode adquirir na Miele um armário lateral correspondente.

Certifique-se na montagem de que a mangueira é estendida sem dobras.

Ligação do módulo DOS à máquina de lavar e desinfec- tar

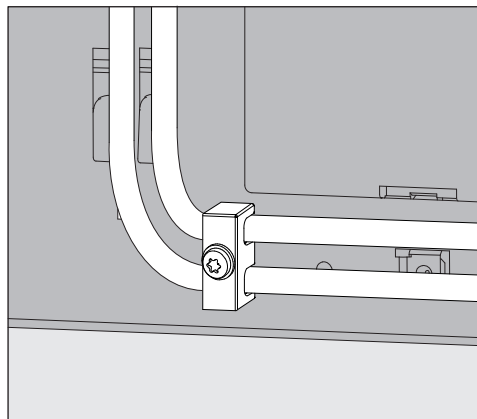
Contador do volume de água



O contador do volume de água fornecido com o módulo DOS K 85 controla se é doseado produto químico líquido.

No caso de produtos químicos altamente viscosos pode ocorrer erro no controle de dosagem. Nestes casos, o controle de dosagem em aplicações de laboratório deve ser desligado pelo serviço de assistência técnica Miele.

Passador para os tubos de dosagem



O passador para os tubos de dosagem fornecido com o módulo DOS é montado em baixo à direita, na zona posterior da máquina de lavar e desinfecar e impede que as mangueiras se soltem do canhão do-seador.

O fluxímetro e o passador de mangueiras só podem ser montados pelos serviços técnicos Miele ou por um técnico autorizado.

pt - Ligação

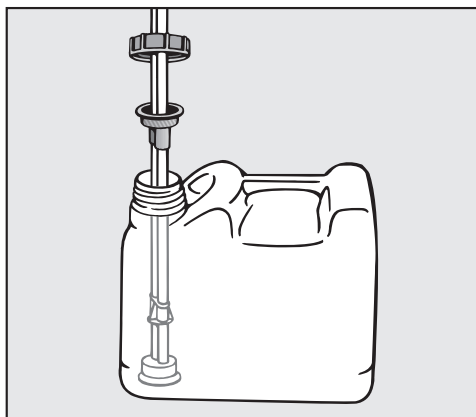
Ligação dos tubos doseadores

O funcionamento do módulo DOS é testado na fábrica. Resíduos existentes não são perigosos e são o resultado do teste efectuado não significando que o aparelho já tenha sido utilizado.

- Retire o tampão de protecção da ponta livre da mangueira e a folha de protecção da lança de sucção.
- Ligue a mangueira ao canhão doseador da máquina de lavar e desinfetar.
O fluxímetro tem de ser montado entre o módulo DOS e o canhão doseador.
- Efectue a ligação à corrente.

As ligações à corrente eléctrica e mangueiras doseadoras encontram-se na zona posterior da máquina de lavar e desinfetar. (No livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar encontra a descrição sobre as ligações).

- Encha ou substitua o reservatório, encaixe as lanças de sucção e enrosque a tampa.



- Adapte o tamanho da lança de sucção encaixando-a no reservatório até à base.

No livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar encontra a descrição para purgar o sistema de dosagem e a indicação para regular as quantidades de dosagem.

Marcação a cores das mangueiras de dosagem

Para criar a distinção ao ligar vários módulos de dosagem, as mangueiras de dosagem devem ser marcadas com as etiquetas autocolantes coloridas fornecidas junto.

- Cole a etiqueta colorida perto da lança de sucção e a mesma cor imediatamente antes da extremidade livre da mangueira para facilitar a identificação.

A Miele utiliza e recomenda para o DOS K 85:

- azul: para o detergente
- encarnado: para o produto neutralizador
- verde: para o produto de desinfecção / para o segundo detergente
- branco: para o produto químico ácido
- amarelo: em aplicações de laboratório para aplicações especiais

Manutenção

A manutenção do sistema de dosagem tem lugar no contexto da manutenção da máquina de lavagem e desinfecção pelo serviço de assistência técnica Miele.

pt - Características técnicas

Altura	138,7 mm	
Largura	114,9 mm	
Profundidade	114,2 mm	
Peso (líquido)	1,5 kg (incl. lança, mangueira e cabo)	
Condições de ligação	Ligação através da máquina de lavar e de-sinfectar	
Tensão, Potência de ligação, Protecção no local	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Capacidade (potência nominal)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	5 °C até 40 °C	
Humidade relativa do ar máxima diminuindo linearmente até	80 % para temperaturas até 31 °C 50 % para temperaturas até 40 °C	
Altura do local de instalação	consulte máquinas correspondentes	
Grau de sujidade	2	
Tipo de protecção (DIN EN 60529)	IP21	
Certificados atribuídos	VDE, EMV protecção de interferências, CSA	
CE - Identificação	2014/35/CE Directiva de Baixa Tensão	
Endereço do fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Описание прибора	74
Ваш вклад в охрану окружающей среды	76
Утилизация транспортной упаковки	76
Утилизация прибора.....	76
Монтаж	77
Схема размещения модуля DOS	77
Монтаж модуля DOS	77
Размещение в рядом стоящем шкафу:	78
Подключение	79
Подключение модуля DOS к автомату для мойки	79
Счетчик с крыльчаткой	79
Фиксатор для дозирующих шлангов.....	79
Подключение дозирующих шлангов.....	80
Цветная маркировка дозирующих шлангов.....	81
Техобслуживание.....	81
Гарантийные обязательства	82
Условия внешней среды	84
Условия эксплуатации	84
Условия транспортировки и хранения приборов	84
Технические характеристики	85

Модуль DOS представляет собой внешнюю дозирующую систему, предназначенную только для подключения к автоматам для мойки Miele. Он автоматически дозирует жидкие химические средства на соответствующих этапах программы, например, моющее, дезинфицирующее, нейтрализующее средство или ополаскиватель. Благодаря этому не нужно заполнять дозирующие контейнеры в дверце автоматов для мойки, если таковые имеются. В зависимости от оснащения машины можно подключить до двух внешних дозирующих систем.

Модули DOS можно также монтировать и подключать дополнительно.

⚠ Модуль DOS K 85 разрешен к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по монтажу. Использование модуля в любых других целях, изменение в его конструкции запрещается и может оказаться опасным. Фирма Miele не несет ответственности за возможные повреждения, причиной которых является ненадлежащее использование или неправильная эксплуатация.

Подготовка модуля DOS к работе, а также инструктаж обслуживающего персонала проводится сервисной службой Miele или аттестованными специалистами.

При обращении с химическими средствами соблюдайте указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и, особенно, указания по безопасности и предупреждения.

Срок службы модуля DOS

Срок службы модуля DOS равен сроку службы того прибора, к которому он подключен.

Исключение составляют шланги насоса и подводящие шланги, которые в зависимости от исполнения и используемых химикатов подлежат периодической замене в соответствии с регламентом технического обслуживания.

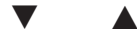
Прежде чем монтировать модуль DOS, внимательно прочтите данную инструкцию по монтажу. Вы обезопасите себя и избежите повреждений модуля. Бережно храните инструкцию по монтажу.

Области применения модуля DOS

Модуль DOS K 85 подходит для эксплуатации со следующими автоматами для мойки:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Символы, нанесенные на модуль DOS



Направление потока жидких химических средств



Внимание:
Опасность поражения электрическим током!

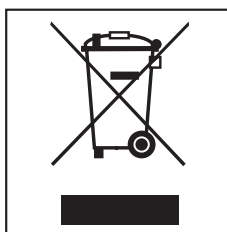
Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Утилизация прибора

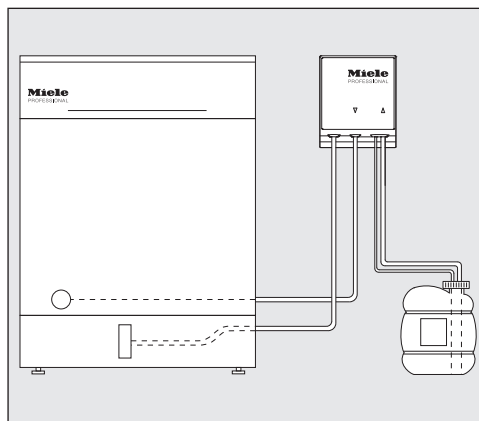
Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому никогда не выбрасывайте отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Используйте вместо этого специально оборудованное место для сбора и утилизации старых электрических и электронных приборов. Получите информацию об этом в администрации Вашего населенного пункта.

До момента отправления в утилизацию отслуживший прибор следует хранить в недоступном для детей месте.

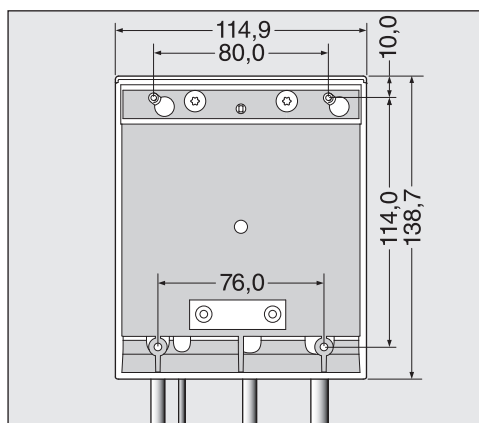
Схема размещения модуля DOS



Монтаж модуля DOS

Для монтажа к модулю DOS прилагаются два шурупа (4,2 x 25 мм) и два дюбеля (6 мм).

- Для монтажа модуля DOS выберите легко доступное место, например, на стене или в шкафу.



- Закрепите шурупы на правильном расстоянии друг от друга (80,0 мм), руководствуясь чертежом, и подвесьте модуль DOS за предусмотренные для этой цели плоские скобы.

Для фиксации модуля DOS на тонкой несущей панели или на стальном листе в его нижней части имеются два гнезда (на расстоянии 76,0 мм) для шурупов диаметром 3,9 мм (не входят в комплект поставки).

- Просверлите два сквозных отверстия в несущей панели и плотно приверните модуль DOS снизу.

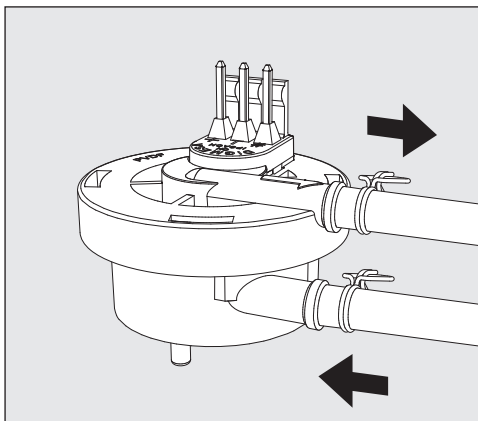
**Размещение в
рядом стоящем
шкафу:**

При использовании нескольких модулей DOS или, если нужно разместить модуль DOS вместе с контейнерами с жидкими химическими средствами, в компании Miele можно приобрести подходящие специальные шкафы, размещаемые рядом с автоматом для мойки.

При монтаже следите за тем, чтобы шланги были проложены без изломов.

Подключение модуля DOS к автомату для мойки

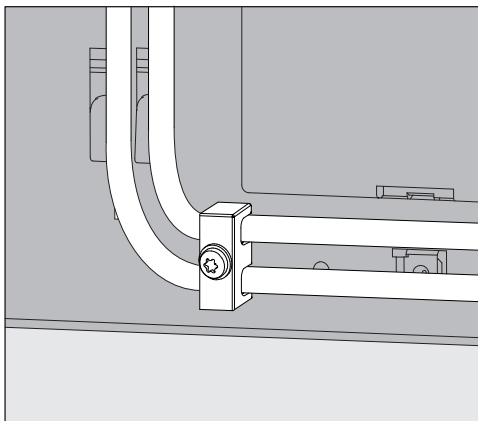
Счетчик с крыльчаткой



Счетчик с крыльчаткой прилагается к модулю DOS K 85 для контроля дозирования жидкого химического средства.

Высокая вязкость химического средства может привести к неполадкам в работе устройства контроля дозирования. В этих случаях контроль дозирования при лабораторном применении автомата для мойки должен быть отключен сервисной службой Miele.

Фиксатор для дозирующих шлангов



Прилагаемый к модулю DOS фиксатор для дозирующих шлангов устанавливается справа внизу на задней стенке автомата для мойки и препятствует отсоединению шлангов от дозирующих штуцеров.

Монтаж и ввод в эксплуатацию счетчика с крыльчаткой и фиксатора должны выполняться только сервисной службой Miele или авторизованными специалистами.

ru - Подключение

Подключение дозирующих шлангов

Работоспособность модуля DOS проверяется на заводе-изготовителе.

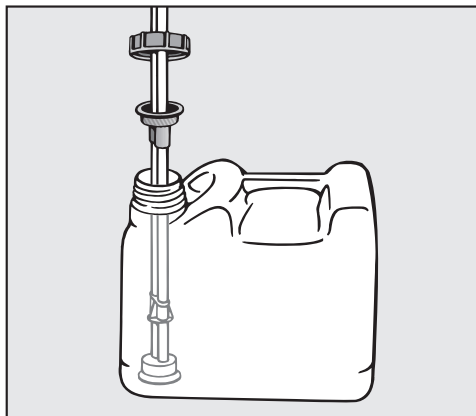
Наличие остатков безопасных тестовых средств является следствием этой проверки и не указывает на предшествующее пользование модулем.

- Снимите защитную крышку со свободного конца шланга и удалите защитную пленку с всасывающей трубки.
- Соедините шланг с дозирующим штуцером на автомате для мойки. Счетчик с крыльчаткой должен быть установлен между модулем DOS и дозирующим штуцером.
- Подключите электропитание.

Подключения для электропитания и дозирующего шланга находятся на задней стенке автомата для мойки.

(Описание подключений Вы найдете в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки).

- Наполните или замените канистру, вставьте в нее дозирующую трубку и плотно заверните крышку.



- Передвигая дозирующую трубку, подгоните ее по высоте канистры таким образом, чтобы она достигла дна канистры.

Процедура удаления воздуха из дозирующей системы и настройка величины дозирования описываются в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки.

Цветная маркировка дозирующих шлангов

Чтобы различать каналы дозирования при подключении нескольких дозирующих модулей, нужно обозначить дозирующие шланги прилагаемыми цветными клеевыми этикетками.

- Приклейте одну цветную этикетку рядом с всасывающей трубкой, а вторую этикетку того же цвета - вблизи свободного конца шланга, чтобы обеспечить установку однозначного соответствия в дальнейшем.

Компания Miele использует и рекомендует для DOS K 85 цвет наклеек:

- синий: для моющего средства
- красный: для нейтрализующего средства
- зеленый: для дезинфицирующего средства / дополнительного второго моющего средства
- белый: для химического средства, содержащего кислоту
- желтый: при использовании в лабораториях для специальных областей применения

Техобслуживание

Техобслуживание дозирующей системы проводится в рамках техобслуживания автомата для мойки сервисной службой Miele.

Гарантийный срок на оборудование составляет 12 месяцев с даты проведения пуско-наладочных работ, но не более 18 месяцев с даты передачи оборудования покупателю по договору поставки с ООО Миле СНГ.

Надежная работа приборов гарантируется при условии соблюдения правил эксплуатации приборов и сервисного обслуживания в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Сервисная служба ООО Миле СНГ или уполномоченный сервисный партнер ООО Миле СНГ оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании в случаях, если будет установлено, что неисправность не является следствием дефекта узла или детали, а также дефектом заводской сборки.

Отказ в гарантийном обслуживании возможен в случае, включая, но не ограничиваясь:

- Обнаружения механических повреждений товара;
- Неправильного хранения и/или небрежной транспортировки;
- Обнаружения повреждений, вызванных недопустимыми климатическими условиями при транспортировке, хранении и эксплуатации;
- Обнаружения следов воздействия химических веществ и влаги;
- Несоблюдения требований инструкции по эксплуатации;
- Обнаружения повреждений товара в результате сильного загрязнения;
- Обнаружения повреждений в результате неправильного применения моющих средств и расходных материалов или использования не рекомендованных производителем средств по уходу;
- Обнаружения признаков разборки, ремонта и иных вмешательств лицами, не имеющими полномочий на оказание данных услуг;
- Включения в электрическую сеть с параметрами, не соответствующими ГОСТу, ДСТУ;
- Повреждений товара, вызванных животными или насекомыми;
- Противоправных действий третьих лиц;
- Действий непреодолимой силы (пожара, залива, стихийных бедствий и т.п.);
- Нарушения функционирования товара вследствие попадания во внутренние рабочие объемы посторонних предметов, животных, насекомых и жидкостей.

Гарантийное обслуживание не распространяется на:

- работы по регулировке, настройке, чистке и прочему уходу за изделием, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации;
- работы по регламентному техническому обслуживанию, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации или другой сопроводительной документации к оборудованию.

Указанные в настоящем разделе «Гарантийные обязательства» гарантийные условия применяются в части, не противоречащей договору поставки между ООО Миле СНГ и покупателем. В случае, если в договоре поставки предусмотрено иное, условия договора поставки имеют приоритетное значение над условиями, указанными в разделе «Гарантийные обязательства».

Условия эксплуатации

Приборы должны использоваться при следующих условиях внешней среды:

Температура внешней среды: максимально 40 градусов по Цельсию, минимально 5 градусов по Цельсию.

Максимальная относительная влажность воздуха:

максимально 80% при температуре до 31 градуса по Цельсию;

максимально 50% при температуре до 40 градусов по Цельсию

Высота: максимально 1 500 м.

Условия транспортировки и хранения приборов

Транспортировка и хранение производится при температурах от -20 °С до 85 °С.

ru - Технические характеристики

Высота	138,7 мм	
Ширина	114,9 мм	
Глубина	114,2 мм	
Вес (нетто)	1,5 кг (вкл. трубку, шланг и кабель)	
Условия подключения	Электропитание через автомат для мойки	
Напряжение, потребляемая мощность, предохранитель на электрощитке	200 - 230 В 50 Гц 12 Вт 16 А	200 - 240 В 60 Гц 10 Вт 16 А
Производительность (номинальная мощность)	55 мл/мин	
Температура в помещении	От 5°C до 40°C	
Относительная влажность воздуха максимальная линейно спадающая до	80 % при температурах до 31 °C 50 % при температурах до 40 °C	
Высота места установки	См. относящийся к модулю автомат для мойки	
Степень загрязнения	2	
Вид защиты (согласно DIN EN 60529)	IP21	
Контрольные отметки	Защита от радиопомех, VDE (Союз немецких электротехников), CSA (Канадская ассоциация стандартов)	
Маркировка CE	Директива по низкому напряжению 2014/35/EG	
Адрес производителя	Миле & Ци. КГ, Карл-Миле-Штрассе 29, 33332 Гютерсло, Германия	

sk - Obsah

Popis prístroja	87
Váš príspevok k ochrane životného prostredia	89
Likvidácia obalového materiálu	89
Likvidácia obalového materiálu	89
Montáž	90
Schéma usporiadania DOS modulu	90
Montáž DOS modulu	90
Závesná montáž:	90
Montáž naležato:	90
Umiestnenie v bočnej skrini:	91
Pripojenie	92
Pripojenie DOS modulu k umývaciemu automatu.....	92
Prietokomer	92
Držiak na dávkovacie hadice.....	92
Pripojenie dávkovacích hadíc.....	93
Farebné označenie dávkovacích hadíc	94
Údržba.....	94
Technické údaje	95

DOS modul je externý dávkovací systém, ktorý je určený len na pripojenie k umývacím automatom Miele. V príslušných krokoch programu automaticky dávkuje tekuté procesné chemikálie ako čistiace, dezinfekčné, neutralizačné prostriedky alebo leštadlo. Tým odpadá plnenie dávkovacích zásobníkov vo dvierkach umývacieho automatu, pokiaľ sú zásobníky k dispozícii. Podľa vybavenia prístroja možno pripojiť až dva externé dávkovacie systémy.

DOS moduly možno namontovať a pripojiť tiež dodatočne.

⚠ DOS modul K 85 je schválený výhradne na účel použitia uvedený v montážnom návode. Akékoľvek iné použitie, prestavby alebo zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné. Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím v rozpore so stanoveným účelom alebo nesprávnou obsluhou.

Prvé uvedenie DOS modulu do prevádzky a zaškolenie pracovníkov obsluhy vykonáva servisná služba Miele alebo poverení kvalifikovaní pracovníci.

Dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu a pritom zvlášť bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia na zaobchádzanie s procesnými chemikáliami.

Skôr než DOS modul namontujete, prečítajte si pozorne montážny návod. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu DOS modulu. Montážny návod starostlivo uschovajte.

sk - Popis prístroja

Oblasti použitia DOS modulu	DOS modul K 85 je vhodný pre tieto umývacie automaty:
	– PG 8562
	– PG 8581
	– PG 8582
	– PG 8583
	– PG 8591
	– PG 8592
	– PG 8593

Symbole umiestnené na DOS module



Smer toku procesných chemikálií



Pozor:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

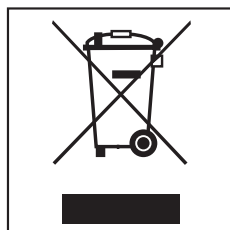
Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Likvidácia obalového materiálu

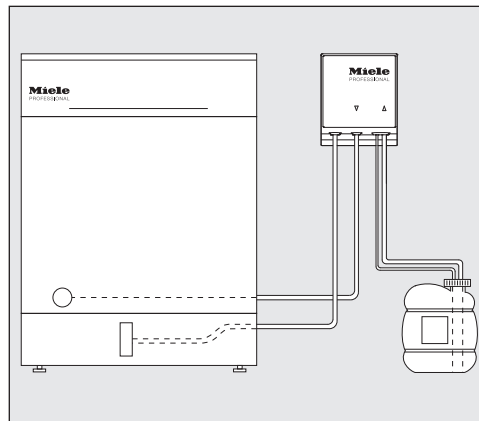
Staré elektrické a elektronické prístroje obsahujú často ešte cenné materiály. Obsahujú ale tiež škodlivé látky, ktoré boli potrebné pre ich funkčnosť a bezpečnosť. V komunálnom odpade alebo pri nesprávnej manipulácii môžu poškodzovať ľudské zdravie a životné prostredie. Svoj starý prístroj preto v žiadnom prípade nedávajte do komunálneho odpadu.



Na likvidáciu starých elektrických a elektronických prístrojov využite zberné miesto zriadené na tento účel v mieste Vášho bydliska. Prípade sa informujte u Vášho predajcu.

Postarajte sa prosím o to, aby bol Váš starý prístroj uložený mimo dosah detí až do doby odvezenia.

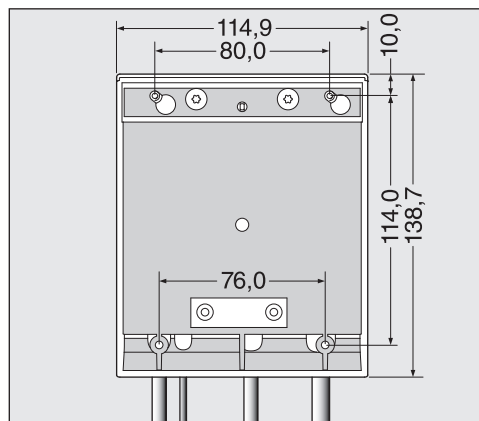
Schéma usporiadania DOS modulu



Montáž DOS modulu

Na montáž sú k DOS modulu priložené dve skrutky so šošovkovou hlavou (4,2 x 25 mm) a dve príchytky (6 mm).

- Zvoľte pre DOS modul dobre prístupné miesto napr. pri stene alebo v skrini.



Závesná montáž:

- Podľa náčrtu upevnite skrutky v správnom rozstupe (80,0 mm) a zaveste DOS modul na príchytkách, ktoré sú na to určené.

Montáž naležato:

Na upevnenie DOS modulu napr. na tenkej nosnej doske alebo plechu sú v spodnej časti DOS modulu umiestnené dve úchytky (76,0 mm) pre skrutky s priemerom 3,9 mm (nie sú súčasťou dodávky).

- Vyvrtajte dva priechodné otvory do nosnej dosky a DOS modul zo-
spodu pevne priskrutkujte.

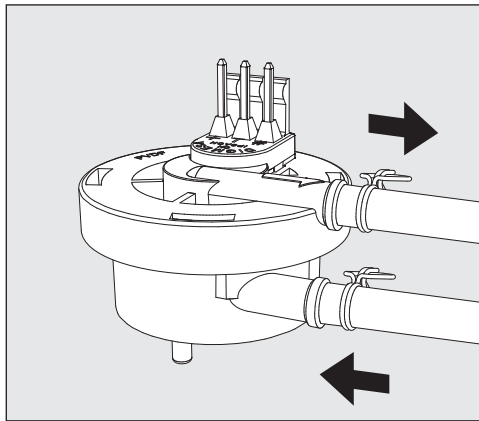
**Umiestnenie v
bočnej skrini:**

Keď sa používa viac DOS modulov alebo keď má byť DOS modul umiestnený spolu so zásobníkmi procesných chemikálií, dostať k Miele vhodnú bočnú skriňu.

Pri montáži dávajte pozor, aby ste nezalomili hadice.

Pripojenie DOS modulu k umývaciemu automatu

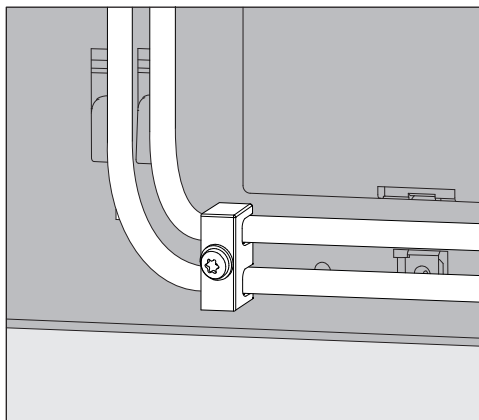
Prietokomer



Prietokomer je priložený k DOS modulu K 85 a kontroluje, či sa dávajú procesné chemikálie.

Pri vysoko viskózne procesnej chemikálii môže dochádzať k chybám kontroly dávkovania. V týchto prípadoch musí servisná služba Miele vypnúť kontrolu dávkovania v prípade laboratórnych aplikácií.

Držiak na dávkovacie hadice



Držiak dávkovacích hadíc priložený k DOS modulu sa umiestňuje vpravo dole na zadnej strane umývacieho automatu a bráni uvoľneniu hadíc z dávkovacích hrdiel.

Prietokomer a držiak môže namontovať a uviesť do činnosti len servisná služba Miele alebo poverení kvalifikovaní pracovníci.

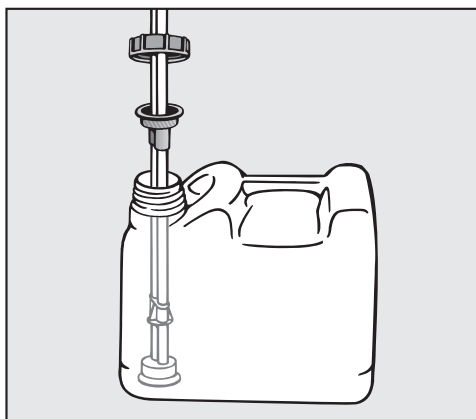
Pripojenie dávkovacích hadíc

Vo výrobe sa skúša funkčnosť DOS modulu. Zvyšky testovacieho média, ktorú nie sú nebezpečné, sú dôsledkom tejto skúšky a nie známkou predchádzajúceho používania.

- Vytiahnite zátku z voľného konca hadice a stiahnite ochrannú fóliu z nasávacej trubice.
- Pripojte hadicu k dávkovaciemu hrdlu na umývacom automate. Prietokomer musí byť medzi DOS modulom a dávkovacím hrdlom.
- Pripojte elektrické napájanie.

Prípojky pre elektrické napájanie a dávkovaciu hadicu sa nachádzajú na zadnej stene umývacieho automatu. (Popis prípojok nájdete v návode na použitie umývacieho automatu.)

- Naplňte alebo vymeňte zásobníky, nasadte dávkovaciu trubicu a pevne zaskrutkujte uzáver.



- Posunutím prispôbte dávkovaciu trubicu veľkosti kanistra tak, aby dosiahla na dno kanistra.

Odvzdušnenie dávkovacieho systému a nastavenie dávkovaného množstva sú popísané v návode na použitie umývacieho automatu.

Farebné označenie dávkovacích hadíc

Na rozlíšenie pri pripájaní viac dávkovacích modulov musia byť dávkovacie hadice vybavené priloženými farebnými nálepkami.

- Nalepte farebnú etiketu do blízkosti nasávacej trubice a rovnakú farbu kúsok pred voľný koniec hadice, aby ste umožnili jednoznačné priradenie.

Pre DOS K 85 Miele používa a odporúča:

- modrá: pre čistiace prostriedky
- červená: pre neutralizačné prostriedky
- zelená: pre dezinfekčné prostriedky / doplnkový druhý umývací prostriedok
- biela: pre procesné chemikálie obsahujúce kyseliny
- žltá: u laboratórnych aplikácií pre špeciálne oblasti použitia

Údržba

Údržba dávkovacieho systému prebieha v rámci údržby mycích a dezinfekčných automatov prostredníctvom servisného technika.

sk - Technické údaje

výška	138,7 mm	
šírka	114,9 mm	
hĺbka	114,2 mm	
hmotnosť (netto)	1,5 kg (vrátane trubice, hadice a kábla)	
podmienky pripojenia	napájanie cez umývací automat	
napätie, príkion, istenie cez domovú prípojku	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
dávkovací výkon (menovitý výkon)	55 ml/min	
teplota okolia	5 °C až 40 °C	
relatívna vlhkosť vzduchu maximálna lineárne klesajúca do	80 % pre teploty do 31 °C 50 % pre teploty do 40 °C	
výška miesta inštalácie	viď príslušný umývací automat	
stupeň znečistenia	2	
stupeň krytia (podľa DIN EN 60529)	IP21	
skúšobné značky	VDE, elektromagnetická kompatibilita, CSA	
značka CE	2014/35/EÚ smernica o nízkych napätiach	
adresa výrobcu	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

sl - Vsebina

Opis omare	97
Vaš prispevek k varovanju okolja	99
Odstranjevanje embalaže	99
Odstranjevanje starega aparata	99
Montaža	100
Shematski prikaz postavitve dozirnega modula.....	100
Montaža dozirnega modula.....	100
Viseča montaža:	100
Ležeča montaža:	100
Namestitev v stransko omaro:.....	101
Priklop	102
Priklop dozirnega modula na stroj.....	102
Turbinski merilnik.....	102
Natezna razbremenitev za dozirne cevi.....	102
Priklop dozirnih cevi	103
Barvno označevanje dozirnih cevi	104
Vzdrževanje	104
Tehnični podatki	105

Dozirni modul je zunanji dozirni sistem, ki je predviden samo za priklop na pomivalno-dezinfekcijske stroje Miele. Modul v ustreznih fazah programa avtomatsko dozira tekoče procesne kemikalije, kot so pomivalna, dezinfekcijska, nevtralizacijska ali izpiralna sredstva. Tako ni potrebno polnjenje dozirne posode v vratih stroja, če je ta na voljo. Odvisno od opremljenosti stroja se lahko priklopita do dva zunanja dozirna sistema.

Dozirne module je mogoče namestiti in priklopiti tudi naknadno.

⚠ Dozirni modul K 85 je predviden izključno za namen uporabe, ki je naveden v navodilih za montažo. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna. Miele ne prevzema odgovornosti za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.

Prvi zagon dozirnega modula in uvajanje osebja, ki ga bo uporabljalo, izvede servisna služba Miele ali pooblaščen strokovnjak.

Pri ravnanju s procesnimi kemikalijami upoštevajte navodila za uporabo stroja, še posebej varnostna navodila in opozorila.

Preden namestite dozirni modul, pozorno preberite navodila za montažo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na dozirnem modulu. Navodila za montažo skrbno shranite.

sl - Opis omare

Področja uporabe dozirnega modula Dozirni modul K 85 je primeren za naslednje stroje:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Simboli na dozirnem modulu



Smer toka procesne kemikalije



Pozor:
Nevarnost električnega udara!

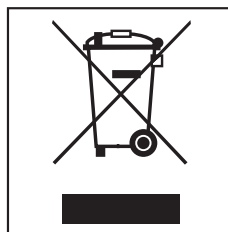
Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Odstranjevanje starega aparata

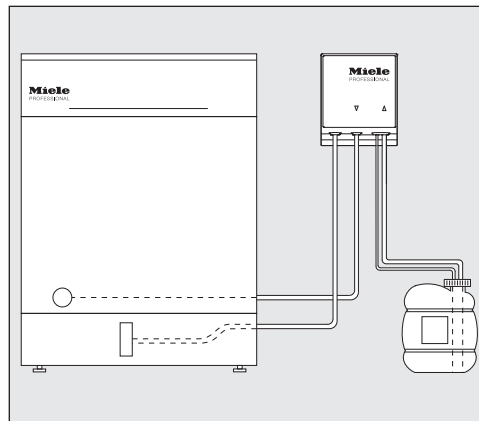
Stari aparati z električnimi in elektronskimi deli pogosto vsebujejo še uporabne materiale, vendar vsebujejo tudi škodljive snovi, ki so nujno potrebne za njihovo delovanje in varnost. Če aparat odvržete skupaj z gospodinjskimi odpadki ali če z njim napačno ravnate, lahko pride do škodljivih posledic za zdravje ljudi in za okolje, zato svojega odsluženega aparata v nobenem primeru ne odvrzite med ostanek odpadkov (črni zabojnik).



Namesto tega aparat odložite na ustrezno zbirno mesto za električno in elektronsko opremo, kjer bodo poskrbeli tudi za morebitno reciklažo. Po potrebi se pozanimajte pri svojem trgovcu.

Prosimo vas, da do odvoza starega aparata poskrbite za varnost otrok.

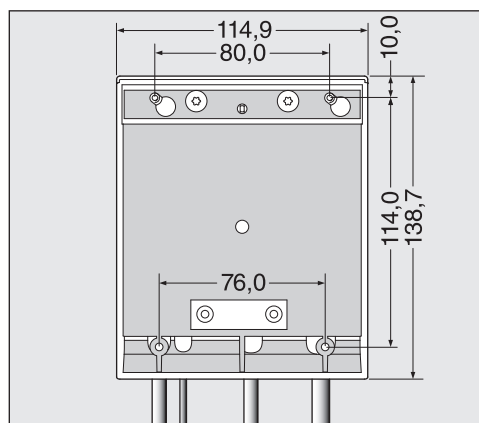
Shematski prikaz postavitve dozirnega modula



Montaža dozirnega modula

Za montažo sta dozirnemu modulu priložena dva vijaka z lečasto glavo (4,2 x 25 mm) in dva vložka (6 mm).

- Za dozirni modul izberite dobro dostopno mesto, npr. na steni ali v omari.



Viseča montaža:

- S pomočjo skice pritrдите vijaka v ustrezni razdalji (80,0 mm) in obesite dozirni modul na za to predvideni sponi.

Ležeča montaža:

Za fiksiranje dozirnega modula npr. na tanko nosilno ploščo ali pločevino sta v spodnjem delu dozirnega modula dve odprtini (76,0 mm) za vijaka s premerom 3,9 mm (nista priložena).

- V nosilno ploščo izvrtajte dve luknji, ki segata skozi celotno debelino plošče, in privijte dozirni modul od spodaj v ploščo.

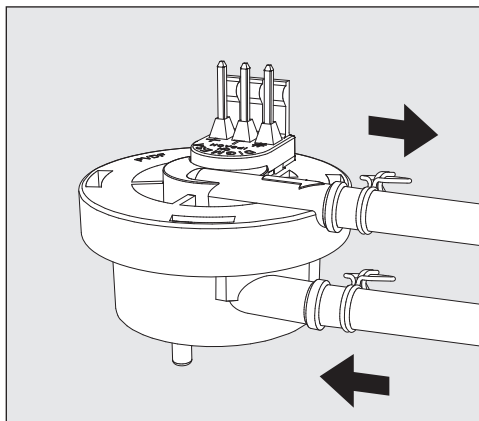
**Namestitev v
stransko omaro:**

Pri uporabi več dozirnih modulov ali v primeru, da mora biti dozirni modul nameščen skupaj s posodo s procesno kemikalijo, Miele nudi ustrezno stransko omaro.

Pri montaži pazite, da je cev položena brez pregibov.

Priklop dozirnega modula na stroj

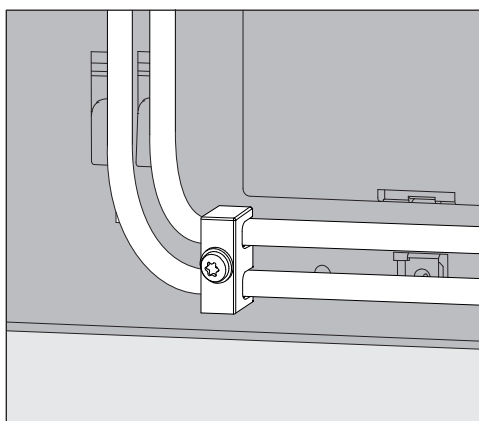
Turbinski merilnik



Dozirnemu modulu K 85 je priložen turbinski merilnik, ki nadzoruje doziranje tekočih procesnih kemikalij.

Pri zelo viskozni procesni kemikaliji lahko pride do napak nadzora doziranja. V teh primerih mora servisna služba Miele izklopiti nadzor doziranja pri laboratorijski uporabi.

Natezna razbremenitev za dozirne cevi



Element za natezno razbremenitev za dozirne cevi, ki je priložen dozirnemu modulu, se namesti spodaj desno na hrbtno stran stroja in preprečuje, da bi cevi padle z dozirnih nastavkov.

Turbinski merilnik in element za natezno razbremenitev lahko namesti in prvič zažene samo osebje servisne službe Miele ali pooblaščen strokovnjak.

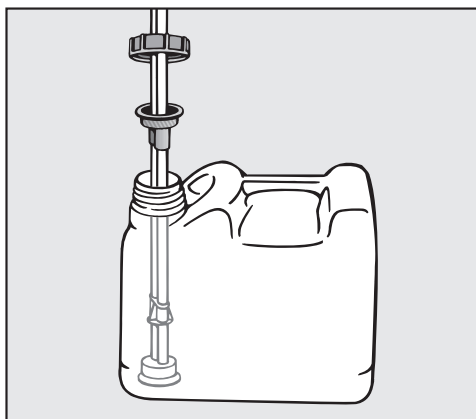
Priklop dozirnih cevi

V tovarni preverijo delovanje dozirnega modula. Posledica tega preverjanja so lahko ostanki nenevarnega testnega medija, ki pa seveda niso znak predhodne uporabe izdelka.

- Potegnite zaščitno kapo s prostega konca cevi in zaščitno folijo s sesalnega nastavka.
- Cev povežite z dozirnim nastavkom na stroju. Turbinski merilnik mora biti vstavljen med dozirni modul in dozirni nastavek.
- Priključite električno napajanje.

Priključka za električno napajanje in dozirno cev sta na hrbtni strani stroja.
(Opis priključkov najdete v navodilih za uporabo stroja.)

- Napolnite ali zamenjajte posodo, vstavite dozirni nastavek in trdno privijte pokrovček.



- Prilagodite dozirni nastavek na velikost posode, tako da ga potisnete v posodo, dokler ne doseže dna.

Odračevanje dozirnega sistema in nastavitve količine doziranja sta opisana v navodilih za uporabo stroja.

Barvno označevanje dozirnih cevi

Za razlikovanje pri priklopu več dozirnih modulov morate dozirne cevi opremiti s priloženimi barvnimi etiketami.

- Barvno etiketo prilepite blizu sesalnega nastavka in enako barvo še tik pred prosti konec cevi, da omogočite nedvoumno dodelitev.

Miele za DOS K 85 uporablja in priporoča:

- modra: pomivalno sredstvo
- rdeča: nevtralizacijsko sredstvo
- zelena: dezinfekcijsko sredstvo/dodatno drugo pomivalno sredstvo
- bela: procesna kemikalija s kislino
- rumena: pri laboratorijski uporabi za specialna področja uporabe

Vzdrževanje

Vzdrževanje dozirnega sistema poteka v okviru vzdrževanja stroja, ki ga opravi servisna služba Miele.

sl - Tehnični podatki


Višina	138,7 mm	
Širina	114,9 mm	
Globina	114,2 mm	
Masa (neto)	1,5 kg (vklj. z nastavkom, cevko in kablom)	
Pogoji za priklop	Napajanje prek stroja	
Napetost, priključna moč, zaščita prek hišnega priključka	200–230 V 50 Hz 12 W 16 A	200–240 V 60 Hz 10 W 16 A
Zmogljivost črpanja (nazivna zmogljivost)	55 ml/min	
Temperatura okolice	5 °C do 40 °C	
Maksimalna relativna zračna vlažnost linearno padajoča do	80 % za temperature do 31 °C 50 % za temperature do 40 °C	
Višina mesta postavitve	glejte pripadajoči stroj	
Stopnja onesnaženja	2	
Vrsta zaščite (po DIN EN 60529)	IP21	
Kontrolne oznake	VDE, EMV, ne povzroča radijskih motenj, CSA	
Oznaka CE	Direktiva 2014/35/ES o nizkonapetostni opremi	
Naslov proizvajalca	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Nemčija	

sv - Innehåll

Beskrivning av produkten	107
Bidra till att skona miljön	109
Transportförpackning	109
Hantering av uttjänad DOS-modul	109
Montering	110
Schematisk placering av DOS-modulen	110
Montera DOS-modulen	110
Hängande montering:.....	110
Liggande montering:	110
Placering i sidoskåp:	111
Anslutning	112
Ansluta DOS-modulen till diskdesinfektorn.....	112
Flödesmätare.....	112
Dragavlastning för doseringsslangarna.....	112
Ansluta doseringsslangarna	113
Doseringsslangarnas färgmarkeringar	114
Underhåll	114
Tekniska data	115

DOS-modulen är ett externt doseringssystem som endast är avsett för Miele's diskdesinfektorer. Det doserar automatiskt flytande processkemikalier som rengörings-, desinfektions-, neutraliserings- och sköljmedel till motsvarande programavsnitt. Därmed behöver du inte fylla på doseringsbehållarna i diskdesinfektorns lucka om sådana finns. Beroende på maskinutrustning kan upp till två externa doseringssystem anslutas.

DOS-moduler kan monteras och anslutas i efterhand.

 DOS-modulen K 85 ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna monteringsanvisning. All annan användning och alla andra ombyggnader och förändringar är otillåtna och kan innebära fara.

Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.

Den första idrifttagningen av DOS-modulen samt utbildning av och information till personer som ska använda den görs av Miele service eller Mieleauktorerad service.

Beakta diskdesinfektorns bruksanvisning, särskilt säkerhets- och varningsanvisningarna om hur man hanterar processkemikalier.

Läs noga igenom monteringsanvisningen innan du monterar DOS-modulen. På så vis skyddar du dig från olyckor och skador på DOS-modulen.

Spara monteringsanvisningen.

sv - Beskrivning av produkten

Användning av DOS-modulen

DOS-modulen K 85 passar till följande diskdesinfektorer:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symboler på DOS-modulen



Processkemikaliernas flödesriktning



Obs!
Risk för elektriska stötar!

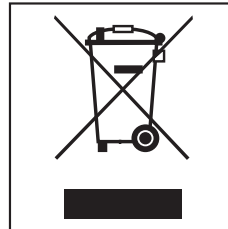
Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Hantering av uttjänad DOS-modul

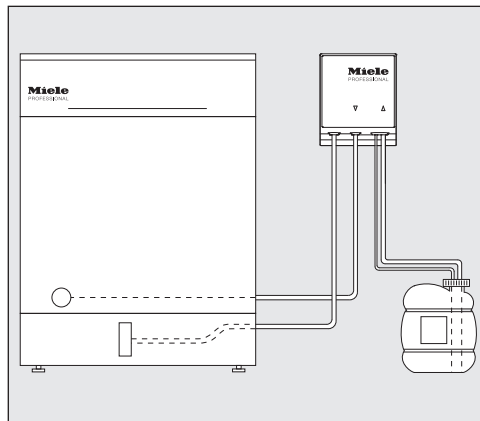
Uttjänade elektriska och elektroniska maskiner innehåller i många fall material som kan återanvändas. Men de innehåller även skadliga ämnen som har varit nödvändiga beståndsdelar för dess funktion och säkerhet. Om sådana ämnen hamnar i hushållsavfallet eller hanteras på fel sätt kan de medföra skador på människors hälsa och på miljön. Kasta därför på inga villkor den uttjänade DOS-modulen i hushållsavfallet.



Lämna därför in uttjänade elektriska produkter till en återvinningsstation.

Se till att den uttjänade DOS-modulen förvaras barnsäkert tills den lämnas in för omhändertagande.

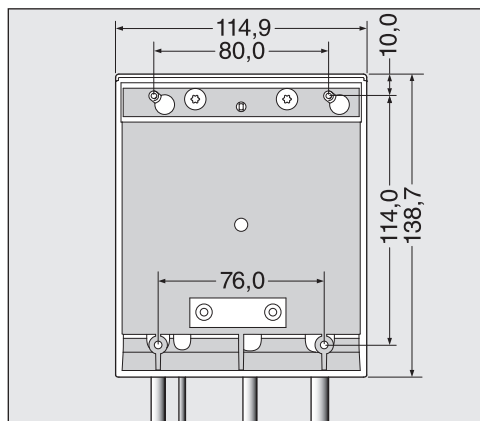
Schematisk placering av DOS-modulen



Montera DOS-modulen

Till monteringen medföljer två maskinskravar med kullrigt huvud (4,2 x 25 mm) och två pluggar (6 mm).

- Välj en lättillgänglig placering för DOS-modulen, till exempel mot en vägg eller i ett skåp.



Hängande montering:

- Fäst skruvarna med rätt avstånd (80,0 mm) enligt ritningen och häng upp DOS-modulen i de därför avsedda upphängena.

Liggande montering:

För att fixera DOS-modulen på till exempel en tunn bärplatta eller plåt, finns två hållare (76,0 mm) för skruvar med en diameter på 3,9 mm (ingår inte i leveransen) under DOS-modulen.

- Borra två hål i bärplattan och skruva fast DOS-modulen underifrån.

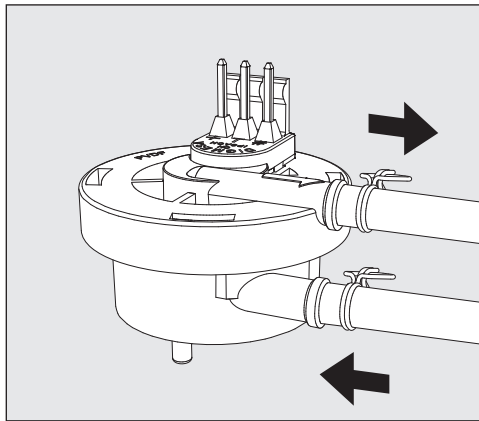
Placering i sidoskåp:

Vid användning av flera DOS-moduler, eller om DOS-modulen ska stå tillsammans med behållaren för processkemikalier, finns ett passade sidoskåp att köpa hos Miele.

Se till att slangen inte veckas vid monteringen.

Ansluta DOS-modulen till diskdesinfektorn

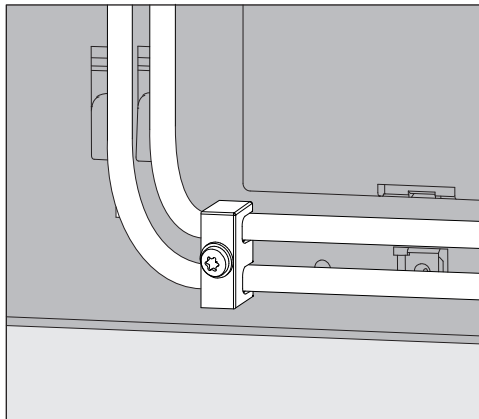
Flödesmätare



Flödesmätaren medföljer DOS-modul K 85 för att övervaka om flytande processkemikalier doseras.

För processkemikalier med hög viskositet kan detta leda till felaktigheter vid doseringsövervakningen. I sådana fall måste doseringsövervakningen vid laboratorieanvändningar stängas av med hjälp av Miele service.

Dragavlastning för doserings-slangarna



Den medföljande dragavlastningen för doseringsslangarna ska monteras nere till höger på baksidan av diskdesinfektorn för att förhindra att slangarna lossnar från doseringsstutsen.

Flödesmätaren och dragavlastningen får endast monteras och tas i drift av Miele service eller Mieleauktoriserad service.

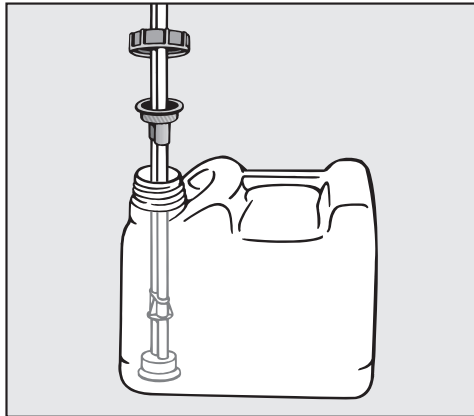
Ansluta doseringslangarna

DOS-modulens funktion kontrolleras i fabrik.
Rester från det ofarliga testmedlet är en följd av detta test och ingen indikation på en tidigare användning.

- Dra av skyddet från den fria änden på slangen och ta bort skyddsplasten från suglansen.
- Anslut slangen med doseringsstutsen på diskdesinfektorn.
För DOS K 85 måste flödesmätaren sättas in mellan DOS-modulen och doseringsstutsen.
- Anslut diskdesinfektorn till strömförsörjningen.

Anslutningar till strömförsörjning och doserings slang finns på baksidan av diskdesinfektorn (anslutningarna finns beskrivna i diskdesinfektorns bruksanvisning).

- Fyll på eller byt behållare, sätt i doseringslansen och skruva fast locket ordentligt.



- Anpassa doseringslansen till behållaren genom att se till att den når dess botten.

Luftning av doseringssystemet samt inställning av dosering beskrivs i diskdesinfektorns bruksanvisning.

Doserings slangarnas färgmarkeringar

För att kunna skilja på slangarna vid flera doseringsmoduler ska doserings slangarna förses med de medföljande klistermärkena i olika färger.

- Klistra fast klistermärket i närheten av suglansen och samma färg i närheten av den andra änden på slangen.

Miele använder och rekommenderar följande färger för DOS K 85:

- blått till rengöringsmedel
- rött till neutraliseringsmedel
- grönt till desinfektionsmedel/ett andra, ytterligare rengöringsmedel
- vitt till syrahaltiga processkemikalier
- gult till laboratorieanvändningar för speciella användningsområden

Underhåll

Underhåll av doseringssystem sker inom ramen för underhåll av diskdesinfektorn som görs av Miele service.

sv - Tekniska data

Höjd	138,7 mm	
Bredd	114,9 mm	
Djup	114,2 mm	
Vikt (netto)	1,5 kg (inklusive lansar, slang och kabel)	
Anslutningsvillkor	Strömförsörjning till diskdesinfektor	
Spänning, anslutningseffekt, och säkring på uppställningsplatsen	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Flödeskapacitet (nominell effekt)	55 ml/min	
Omgivningstemperatur	5 °C till 40 °C	
relativ luftfuktighet maximalt linjärt avtagande till	80 % för temperaturer upp till 31 °C 50 % för temperaturer upp till 40 °C	
Höjd på uppställningsplats	se tillhörande diskdesinfektor	
Kontaminationsgrad	2	
Skyddstyp (enligt DIN EN 60529)	IP 21	
Godkännandemärken	CE-märkt, VDE	
CE-märkning	2014/35/EG lågspänningsriktlinje	
Tillverkare	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

tr - İçindekiler

Cihazın Tanıtımı	117
Çevre Korumaya Katkınız	119
Ambalajın Kaldırılması	119
Eski Cihazın Çıkarılması	119
Montaj	120
DOS-Modülünün Şematik Düzeni	120
DOS-Modülü montajı.....	120
Askıya Montaj:	120
Yatay Montaj:.....	120
Yan Dolaba Montaj:	121
Bağlantı	122
DOS-Modülünün Yıkama Makinesine Bağlantısı.....	122
Pompa Sayacı	122
Dozaj Hortumları Çekiş Ünitesi.....	122
Dozaj Hortumlarının Bağlantısı	123
Dozaj Hortumlarının Renkli İşaretleri	124
Bakım	124
Teknik Veriler	125

DOS-Modülü harici bir dozaj sistemidir ve sadece Miele yıkama makinesine bağlanması için tasarlanmıştır. Uygun program dilimlerinde otomatik olarak deterjan,- dezenfeksiyon,- nötralizasyon- veya parlatici maddelerin dozunu ayarlar ve verir. Böylece eğer varsa kapak içindeki dozaj haznesinin doldurulmasına gerek kalmaz. Makine donanımına göre iki harici dozaj sistemi bağlanabilir.

DOS-Modülleri daha sonra da makineye takılabilir ve bağlanabilir.

⚠ DOS-Modülü K 85 modeli sadece montaj talimatında belirtilen kullanım amaçları için kullanılabilir. Bunun dışındaki tüm kullanımlara, parça değişimlerine ve değişikliklere izin verilemez ve hatta tehlikeli olabilir.

Bunun dışındaki tüm kullanım türlerine izin verilemez. Miele kullanım kurallarının dikkate alınmaması veya hatalı kullanım sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

DOS-Modülünün kullanımı ve cihazı kullanacak olan kişilere eğitimi mutlaka yetkili Miele servisi tarafından verilmelidir.

Cihazın kullanım kılavuzuna, özellikle işlem kimyasallarını güvenli kullanım uyarılarına dikkat edilmesi gereklidir.

DOS-Modülünü monte etmeden önce montaj talimatını okuyunuz. Böylece kendinizin ve Dos-modülünün zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Montaj talimatını özenle saklayınız.

tr - Cihazın Tanıtımı

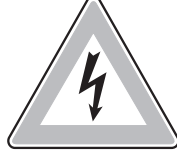
DOS-Modülünün Takılacağı Cihazlar DOS-Modülü K 85 aşağıdaki yıkama makineleri için uygundur:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS-Modülündeki Semboller



İşlem kimyasallarının akış yönü



Dikkat:
Elektrik çarpma tehlikesi!

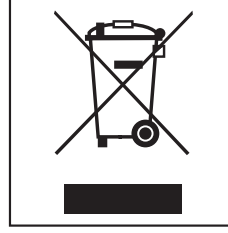
Ambalajın Kaldırılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi geri dönüşümlü maddelerden seçildiği için ham madde tasarrufu sağladığı kadar çöp oluşumunu da azaltır.

Bu malzemelerin geri dönüşümlü olması ham madde tasarrufu sağlar ve çöp oluşumunu azaltır.

Eski Cihazın Çıkarılması

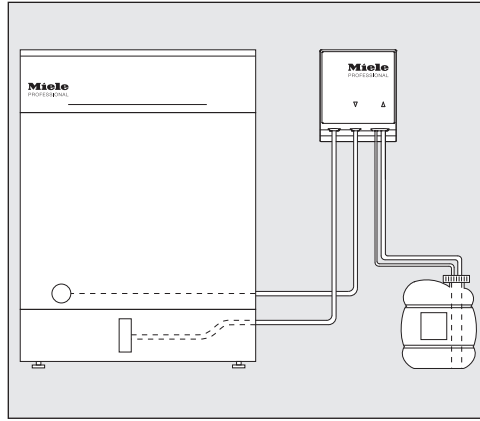
Eski elektrikli ve elektronik cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmalarını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe vermeyiniz.



Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskiyen cihazın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.

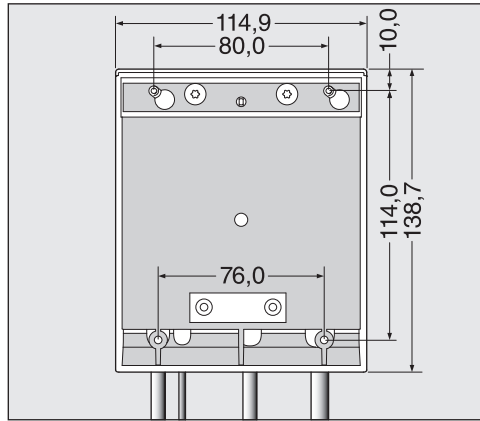
DOS-Modülünün Şematik Düzeni



DOS-Modülü montajı

Montaj için DOS-Modülü ile birlikte iki vida (4,2 x 25 mm) ve iki dübel (6 mm) verilir.

- DOS-Modülü için duvar yanında veya dolap içinde kolay ulaşılabilir bir yer seçiniz.



Askıya Montaj:

- Resimde gösterildiği üzere vidaları doğru aralıklarla (80,0 mm) takınız ve DOS-Modülünü bu iş için tasarlanan vidalara asınız.

Yatay Montaj:

DOS-Modülünü takmak için ince bir taşıyıcı plakanın veya sacın üzerine takmak için DOS-Modülünde 3,9 mm çapında vidalar (modül ile verilmez) için iki yuva (76,0 mm) hazırlanmıştır.

- Taşıyıcı plaka üzerinde iki delik açınız ve DOS-Modülü alttan buraya vidalayınız.

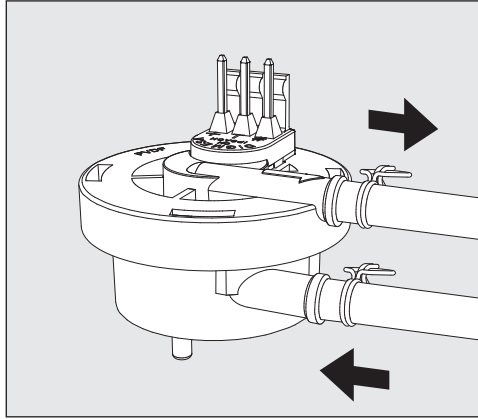
Yan Dolaba Montaj:

Birden fazla DOS-Modülü takılacaksa veya DOS-Modülü işlem kimyasalı haznesi ile birlikte monte edilecekse, Miele firmasında buna uygun bir yan dolap bulunabilir.

Montaj sırasında hortumun kıvrılmamasına dikkat ediniz.

DOS-Modülünün Yıkama Makinesine Bağlantısı

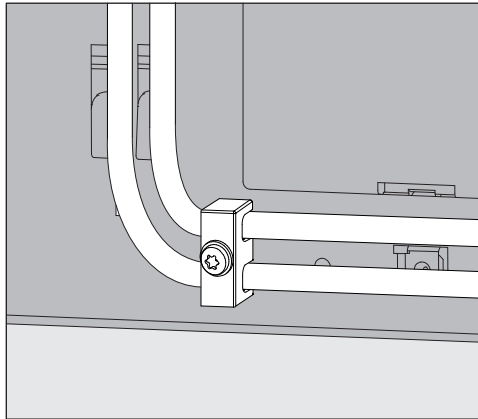
Pompa Sayacı



Pompa sayacı DOS-Modülü K 85 ile birlikte verilir ve sıvı işlem kimyasalını kontrol eder.

Yüksek viskozlu işlem kimyasallarında dozaj kontrolünde hatalar meydana gelebilir. Bu gibi durumlarda laboratuvar kullanımlarının dozaj kontrolü Miele müşteri hizmetleri tarafından kapatılmalıdır.

Dozaj Hortumları Çekiş Ünitesi



DOS-Modül ile birlikte dozaj hortumları için verilen bu ünite yıkama makinesinin arkasında alt tarafa takılır ve hortumun dozaj borusundan çıkmasına engel olur.

Pompa sayacı ve çekiş ünitesi sadece Miele müşteri hizmetleri veya yetkili personel tarafından takılabilir ve çalıştırılabilir.

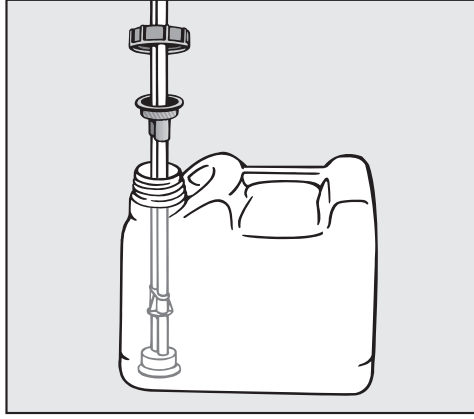
Dozaj Hortumlarının Bağlantısı

DOS-Modülü fabrikada teslimden önce fonksiyon testinden geçirilir ve bu test sonucunda kalan artıklar modülün daha önce kullanıldığını göstermez.

- Hortumun ucundaki kapağı ve çekiş ucundaki koruyucu folyoyu çekip alınız.
- Hortumu dozaj ünitesi ile birlikte yıkama makinesine bağlayınız. Pompa sayacı DOS-Modülü ile dozaj ünitesi arasına takılmalıdır.
- Elektrik şebekesine bağlayınız.

Elektrik ve dozaj hortumu bağlantıları yıkama makinesinin arkasındadır (Bağlantılar ile ilgili açıklamalar kullanım kılavuzu içinde yazılıdır).

- Hazneyi doldurup veya değiştirdikten sonra, dozaj ucunu da takarak kapağı sıkıca kapatınız.



- Dozaj mızrağını bidonun büyüklüğüne göre yere degecek şekilde ayarlayınız.

Dozaj sistemindeki havanın çekilmesi ve dozaj miktarlarının ayarı yıkama makinesinin kullanım kılavuzunda yazılıdır.

Dozaj Hortumlarının Renkli İşaretleri

Birden fazla dozaj modülünün bağlanması durumunda, farklılığı göstermek için verilen renk etiketlerini kullanınız.

- Renk etiketini çekiş saplamasının yakınına yapıştırınız ve bir yanlışlığa sebep olmamak için aynı rengi hortumun serbest ucunun hemen yanına yapıştırınız

Miele DOS K 85 için şunları kullanır ve tavsiye eder:

- mavi: Deterjan içindir.
- kırmızı: Nötralizasyon maddeleri içindir.
- yeşil: Dezenfeksiyon maddeleri/ilave ikinci deterjan içindir
- beyaz: Asitli işlem kimyasalları içindir.
- sarı: Laboratuvar kullanımında özel alanlar içindir

Bakım


Dozaj sisteminin bakımı Miele Servis tarafından gerçekleştirilmelidir.

Yükseklik	138,7 mm	
Genişlik	114,9 mm	
Derinlik	114,2 mm	
Ağırlık (net)	1,5 kg (saplama, hortum ve kablo dahil)	
Bağlantı Şartları	Yıkama makinesi üzerinden dağıtım	
Voltaaj, Bağlantı değeri, Sigorta	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Azami Güç (Nominal güç)	55 ml/dak.	
Çevre ısısı	5°C ile 40°C arası	
nem miktarı maks. düzenli olarak aşağıdaki değere kadar düşer.	31 °C dereceye kadar % 80 40 °C dereceye kadar % 50	
Kurulma Yeri Yüksekliği	ilgili Yıkama makinesine bakınız	
Kirlilik Derecesi	2	
Koruma türü (DIN EN 60529 normuna uygun)	IP21	
Test işareti	VDE, EMW Frekans koruma, CSA	
CE-İşareti	2014/35/EG Düşük Voltaaj Yönetmeliği	
Üretici Adresi	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

使用说明书.....	127
关爱环境	129
包装材料的处理	129
废旧电器的处理	129
安装	130
显示 DOS 模块的示意图	130
安装 DOS 模块	130
悬挂安装:	130
平放安装:	130
在柜里安装:	131
连接	132
将 DOS 模块连接到清洗消毒机	132
流量表	132
分配软管的防拉扣	132
连接分配软管	133
分配软管上的颜色标记	134
保养	134
技术数据	135

DOS 模块是一种外部分配系统，只能连接到美诺清洗消毒机。它可以在程序的适当阶段自动分配液体试剂，例如清洁消毒剂、中和剂和漂洗剂。这就避免了诸如在清洗消毒机的门里重新装填分配器的需求。根据设备的不同，最多可以将两个外部分配系统连接到您的清洗消毒机。

DOS 模块可以视需求进行加装和连接。

 DOS 模块 K 85 只能用于本指南描述的应用。不得进行任何其他的使用、转换或变更，否则会有潜在危险。
对于由于错误或不当使用或操作引起的损失，美诺不承担责任。

DOS 模块的首次运行前必须进行授权，用户培训只能由美诺技术人员或授权人员进行。

请遵守清洗消毒机的操作指导，尤其要注意使用及处理化学剂的警告和安全指导信息。

安装 DOS 模块前请仔细阅读安装指南。这样可以确保您的安全，并避免产生损坏 DOS 模块的风险。
请将指南存放在安全的地方以备查阅。

应用领域

DOS 模块 K 85 适用于下列型号的清洗消毒机：

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS 模块上的符号



液剂流动方向



警告：
电击危险

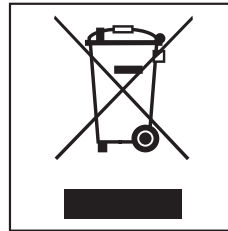
包装材料的处理

包装用来避免产品在运输途中受到损坏，选用环保材料，应回收利用。

对包装的回收利用能降低生产过程中对原材料的消耗并且减少垃圾填埋场的废料量。

废旧电器的处理

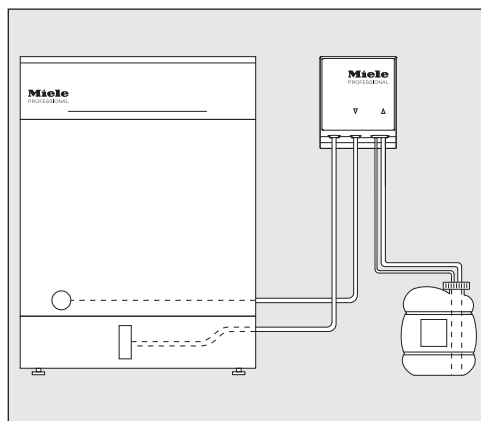
电器及电子设备通常含有有价值的物料，同时也含有一旦处理不当，就会对人体健康及环境产生潜在威胁的物料。然而它们又对保障机器正常运转至关重要。因此请勿将其与您的生活垃圾一同处理。



请在当地的废品收集站或回收中心处理废旧电器或咨询您的经销商。

同时在存储待处理废旧电器时请确保它们不会对儿童造成伤害。

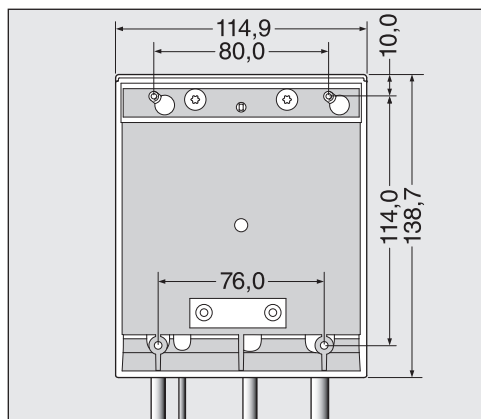
显示 DOS 模块的示意图



安装 DOS 模块

DOS 模块带有用于安装的两颗螺丝 (4.2 x 25 mm) 和两个膨胀螺钉 (6 mm)。

- 选择合适的便利位置安装 DOS 模块，如墙上或柜中。



悬挂
安装:

- 根据图纸的指导，将两颗螺丝以正确的间距固定 (80.0 mm)，然后将 DOS 模块悬挂在螺丝上。

平放
安装:

DOS 模块底部有两个间距为 76.0 mm 的槽，可以将 DOS 模块固定在薄架子或薄板上。需要用直径为 3.9 mm 的螺丝 (需自备) 固定 DOS 模块。

- 在薄板上钻两个孔，从底部用螺丝将 DOS 模块牢牢固定住。

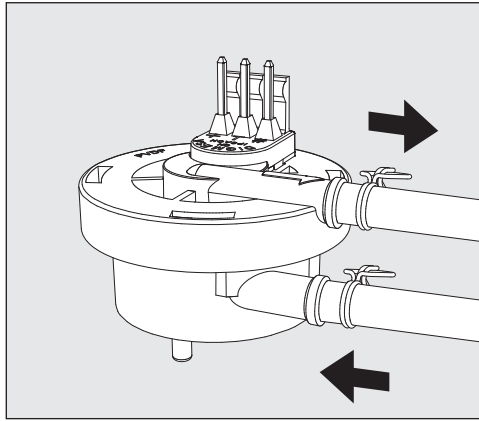
在柜里安装:

如果使用多于一个以上的 DOS 模块，或者液剂盒需要和 DOS 模块放在一起，美诺可以提供适用于此的柜子。

确保管路布置时没有发生弯折。

将 DOS 模块连接到清洗消毒机

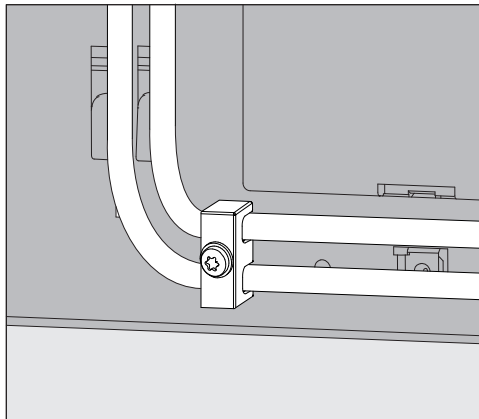
流量表



DOS 模块 K 85 带有流量表，可以监控液体介质的分配。

高粘度的化学制剂会使分配器监控发生问题。这种情况下，实验室用分配器监控系统应由美诺服务人员关闭。

分配软管的防拉扣



DOS 模块随附有用于分配软管的防拉扣，安装在清洗消毒机背面下方右手边，可以防止软管在使用时从分配器上松脱。

流量表和防拉扣只能由美诺的技术人员或许可人员进行安装调试。

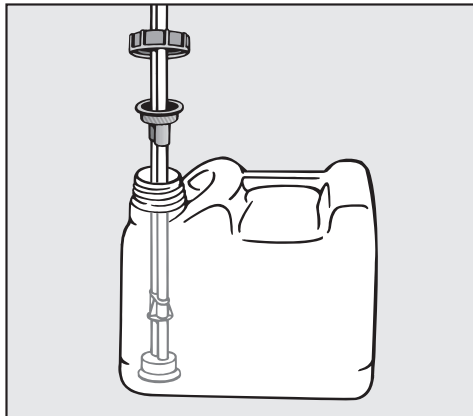
连接分配软管

DOS 模块在出厂前会进行功能性测试。
测试可能会导致一些无害的测试介质残留，这并不说明之前用过。

- 将安全帽从软管的顶部拉开，并除去虹吸管上的保护箔。
- 将软管连接到清洗消毒机的分配器接头。
流量计必须安装在 DOS 模块和分配器接头之间。
- 将模块接上电源。

连接电源和分配软管的接头在清洗消毒机背部。
(这些在您的清洗消毒机操作说明里有详细介绍)。

- 填充或更换容器，装上虹吸管并盖好盖子。



- 将虹吸管插入容器直至底部。

在您的清洗消毒机操作指导里有关于分配系统通风及剂量设置的指导。

分配软管上的颜色标记

当 DOS 模块多于一个的时候，为了区分不同的容器，必须用提供的颜色标签标记软管颜色。

- 将一个标签粘贴在虹吸管附近，另一个同样颜色的标签贴在软管的自由端附近，从而可以清楚地识别。

针对 DOS K 85 美诺使用并推荐下列方案：

- 蓝色：代表洗涤剂
- 红色：代表中和剂
- 绿色：代表消毒剂 / 额外的第二种洗涤剂
- 白色：代表酸性化学剂
- 黄色：代表实验室用特殊试剂

保养

分配系统的保养也应由美诺服务人员在清洗消毒机进行保养时同时进行。

高度	138.7 mm	
宽度	114.9 mm	
深度	114.2 mm	
重量 (净重)	1.5 kg (包含虹吸管、软管和电缆)	
连接	连接到清洗消毒机	
电压, 电功率, 熔丝额定电流	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
流量 (标称)	55 ml/min	
工作环境温度	5 ° C 至 40 ° C	
相对湿度 最大 线性降至	31 ° C 以下 80 % 40 ° C 以下 50 %	
安装高度	取决于清洗消毒机	
污染度	2	
安全等级 (根据 DIN EN 60529)	IP21	
获得的检测认证	EMC, VDE, 抗收音机和电视机干扰	
CE 标志	欧盟低电压指令 2014/35/EC	
制造商地址	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele-professional.com